

LES FABRICATIONS JEAN-PIERRE
 Manufacturier d'armoires et meubles sur mesure.
561-0731
 Satisfaction Garantie

Guitard, Patenaude
 AVOCATES
 Me Manon Guitard, B.A.L.L.
 Me Isabelle Patenaude, LL.B.
 18, rue Fontaine, Hull (Québec) J8Y 2B6
(819) 770-9704

Bonjour dimanche
Outaouais

Monieur FISSURE
 Béton soudé à l'époxy
 Estimation gratuite
643-6403

LA BOITE à grains
 SANTÉ ALIMENTATION
 Croustilles Miss Vichie's
1,89\$ 180 g
 129 St-Joseph, Hull 771-3000

**Inauguration
du
monument
à la paix
et au
souvenir**



La région se souvient

page 15

GATINEAU

Gel des salaires: les opinions des syndiqués divergent

page 2

AYLMER

Les pompiers remettent un chèque au Centre Renaissance

page 9

Qualitech construction
Gatineau, Ruisseau des Jardins
La qualité et le prix
 Visitez nos maisons modèles
 Heures de visite:
 Lun. au jeu. de 12 h à 20 h
 Ven. au Dim. de 12 h à 17 h
246-0550

"Blitz" économique Spécial d'ouverture Phase II sur place

Qualitech I Qualitech II Qualitech III Qualitech IV Qualitech V

DIGNE DE QUALITÉ SUPÉRIEURE

5 ans

Chez les syndiqués

Le gel envisagé par Robert Labine suscite des opinions divergentes

Nicole MAITRE

GATINEAU- Bien qu'un gel éventuel du salaire de la fonction publique municipale ne soit pas confirmé, la possibilité suscite des réactions divergentes dans les milieux syndicaux.

Le président du Syndicat des pompiers de Gatineau, Richard Parent, estime que les pompiers vont refuser le gel mais ne peut révéler pour l'instant s'ils vont avoir recours à des moyens de pressions. "La récession a frappé pour nous com-

me pour les autres, on ne voit pas ce gel d'un bon oeil".

Cependant, M. Parent ne croit pas que le maire irait jusqu'à décréter un gel. "J'espère que la Ville ne procédera pas comme le gouvernement fédéral l'a fait en décrétant un gel de la fonction publique fédérale. On veut négocier de bonne foi", affirme M. Parent. La convention des pompiers de Gatineau arrive à terme le 31 décembre prochain. Le syndicat soumettra la question à ses 60 membres, lors de la présentation du document contenant les demandes de la prochaine convention.

Pour leur part, la vice-présidente de l'Association des cadres de la Ville de Gatineau, Hélène Grand Maître, ainsi que les membres, appuient un gel éventuel. Ils ont d'ailleurs adopté une résolution à l'assemblée de l'Association dans ce sens, au printemps dernier. "Les citoyens de Gatineau ont suffisamment de taxes à payer, nous pouvons faire notre part. Ça serait dommage

si les autres syndicats ne suivent pas, ils devraient aussi contribuer", de déclarer Mme Grand-Maître.

Le vice-président du Syndicat des policiers, Jean-Claude Charron, affirme que les membres n'ont pas l'intention d'en

faire un cas isolé. Les demandes pour la prochaine convention seront soumises à la Ville et elles incluent une demande d'augmentation salariale. M. Charron dit n'avoir aucune idée si une réponse favorable à cette demande est possible. "On

attend les négociations et on va tout négocier ensemble". Une rencontre est prévue entre la Ville et le syndicat, le 7 décembre prochain.

Le président du Syndicat des cols blancs, Vincent Beaumont, a refusé de commenter. Cepen-

dant, la question sera abordée dans le cadre des négociations de la prochaine convention, dont les demandes seront présentées aux membres d'ici la première semaine de décembre. Le représentant du Syndicat des cols bleus n'a pu être rejoint.

La CSVL va effacer son déficit d'ici 1993

Nicole MAITRE

BUCKINGHAM- La Commission scolaire de la Vallée-de-la-Lièvre (CSVL) accumule un déficit depuis ses tout débuts et elle entend l'enrayer complètement d'ici la fin de l'année prochaine.

Un surplus budgétaire pour l'année 1991-92, d'un montant de 165 036 \$, a permis de réduire le déficit de 234 068 \$. Il se chiffre maintenant à 69 647 \$. De plus, la CSVL a pris des mesures visant à restreindre les dépenses, en vigueur depuis septembre dernier.

"Ces mesures sont récurrentes et visent notamment à augmenter le surplus budgétaire annuel pour avoir une plus grande marge de manoeuvre",

selon le directeur des finances, Yves Lafleur.

Dans le cadre de ces restrictions, la direction a soustrait 40 000 \$ d'un budget de 180 000 \$ versé aux écoles pour le service

de garde. Pour les parents, cette coupure représente une hausse qui se situe entre 4,50 \$ et 8 \$ mensuellement sur leur compte de taxes.

L'édifice Guest Motors sera détruit

(C.M.) HULL- La Ville de Hull a décidé de démolir l'édifice Guest Motors, situé aux numéros 70-72 de la rue Le-

duc. Un virement de fonds de 82 694 \$ a été autorisé par le conseil municipal mardi soir dernier. La compagnie Bérard et Jé-

mus sera chargé des opérations de démolition. Les travaux devraient être réalisés avant le 1er décembre.

Hanson Mills

Par ailleurs, les élus ont donné le feu vert à une demande d'acquisition de l'édifice Hanson

Mills, situé sur la rue Front.

Ce bâtiment appartient présentement à la Société d'aménagement de l'Outaouais. La demande d'acquisition précise que le coût d'achat serait 'nominal'. Le bâtiment aurait besoin de rénovations.

ONGLES

acrylique (sculpté)	25.95\$
résine (sculpté)	32.95\$
pointes d'ongles	32.95\$
remplissage	18.00\$
pièce de lune	44.95\$

(taxes incluses)
Pour rendez-vous **778-1692**

Monique Rouleau
55 St-François, Hull

Promotion: nous assumons toutes les taxes

CLINIQUE VÉTÉRAIRE MONT-BLEU

Dr. Richard Wojciechowski D.M.V.

Heures: du lundi au vendredi, 8 h à 19 h
samedi, 9 h à 15 h

214 Cité des Jeunes, Hull

URGENCE 24 heures - 243-3448

775-9958

DERNIÈRE CHANCE

LES CONSTRUCTIONS **ROLANSEN** s'attaquent à la **RELANCE DE L'ÉCONOMIE**

Profitez de l'offre de lancement du tout nouveau modèle

ÉCONOMIQUE

de semi-détaché aux Collines LaVérendrye

LaVérendrye 1200 **76 900\$**

À ce prix-là vous n'en trouverez **AUCUN PAREIL !**

Prix régulier : 91 345 \$

Premier arrivé, premier servi !
Offre limitée au 15 NOVEMBRE 1992 !

Heures de visite spéciales
Lundi au jeudi, de 16 h à 21 h
Vendredi, sur rendez-vous
Samedi et dimanche, de 11 h à 17 h
Tél: 669-1713

Les Collines LA VÉRENDRYE

MACHINE À COUDRE GATINEAU

Tout un défi pour la compétition !!!

Janome 15 points

- bras libre
- plusieurs extra

seulement **322.99\$** toutes taxes comprises

MODÈLE 344

	279.50\$
TPS	19.56\$
TVQ	23.93\$
TOTAL	322.99\$

***gratuit** contrat d'entretien complet de 3 ans incluant:

- Les pièces, la main-d'oeuvre et des leçons de fonctionnement sans oublier un service personnalisé complet sur place.

BONIS*

Idéal pour cadeau de Noël faut venir voir ça!

366 Maloney Est Gatineau (porte de côté)
643-3063

MACHINE À COUDRE GATINEAU

Pour se relocaliser

Axe Néo-7 convoite le cinéma Cartier

Charles MILLAR

HULL - Le centre d'artistes Axe Néo-7 souhaite relocaliser ses installations au cinéma Cartier.

Axe Néo-7 occupe présentement un immeuble situé au 205 de la rue Montcalm. Cet édifice est vétuste et a besoin de rénovations. "Nous sommes dans une situation qui doit changer. Le bâtiment n'est pas près de s'écrouler mais presque. Nous avons mis des planches en 'ply-wood' pour tenir la brique", de dire Jean-Yves Vignault, directeur artistique d'Axe Néo-7 et président de Daïmon, un organisme associé.

Le centre d'artistes a préparé un plan d'occupation du cinéma Cartier. Ce plan prévoit l'aménage-

ment d'une salle d'exposition de 2 750 pieds carrés et d'un centre de production pour Daïmon de 3 000 pieds carrés, au rez-de-chaussée, en plus d'un foyer, d'une réserve et d'une salle de conférence. A l'étage, se trouveraient des ateliers, des bureaux, des galeries et une autre salle d'exposition.

Le projet implique un déboursé de 1,7 millions \$ pour la rénovation du Cartier (murs intérieurs, mécanique, réfection du toit, etc.), plus 300 000 \$ pour des équipements. M. Vignault a affirmé que le coût total de 2 millions \$



CHARLES MILLAR, BONJOUR DIMANCHE

Jean-Yves Vignault, directeur artistique d'Axe Néo-7 et président de Daïmon.

pourrait être assumé au quart par la Ville de Hull et aux trois quarts par le ministère des Affaires culturelles. "Le projet est inscrit au plan triennal du ministère et la direction régionale est en faveur de sa réalisation", de dire M. Vignault, lors d'une conférence de presse tenue jeudi.

La Ville de Hull pré-

voit installer les ateliers du Théâtre de l'Île au cinéma Cartier. M. Vignault est cependant d'avis que ces ateliers devraient être réaménagés dans l'édifice Hanson Mills, sur la rue Front, un bâtiment que la Ville veut acquérir de la Société d'aménagement de l'Outaouais.

Selon certaines sources, la situation risque de

se compliquer puisque les services municipaux souhaitent que l'Axe Néo-7 s'installe plutôt dans l'édifice Hanson Mills (s'il est acheté par la Ville) et que le cinéma Cartier accueille les ateliers du Théâtre de

l'Île. Toutefois, au moins deux candidats à la mairie de Hull appuient le projet de relocalisation d'Axe Néo-7 et Daïmon au cinéma Cartier. Il s'agit d'Yves Ducharme et Manon Guitard qui, tous deux, assis-

taient à la conférence de presse. M. Ducharme s'est dit fortement en faveur du projet, tandis que Mme Guitard, sans s'engager formellement, affirmait voir le projet d'un oeil favorable.

Bruno Roussel: chef-pompier d'un jour

(C.M.) HULL - Le jeune Bruno Roussel, de l'école du Dôme, deviendra chef-pompier d'un jour. "Il va faire le même travail que le chef-pompier de la Ville de Hull", de dire Jean-Guy Jacques, le 'vrai' directeur du service d'incendie. "Au cours de sa journée, il va visiter la caserne, être sensibilisé au travail du service d'incendie et accompagner le chef-pompier durant ses activités. De plus, s'il y a un appel, il va venir avec moi pour observer comment se déroule une intervention." La journée n'a pas encore été choisie, selon M. Jacques. "Nous sommes présentement en train de préparer le budget et nous n'avons pas encore de date. Cela devrait être fait d'ici une semaine ou dix jours", a-t-il dit. Par ailleurs, la jeune Andrée Murray, de la polyvalente de l'Île a été nommée chef-inspecteur d'un jour. Il est à noter, dans son cas, qu'elle a déjà agi comme chef-pompier d'un jour l'an dernier. Les noms de Bruno Roussel et d'Andrée Murray ont été choisis au hasard, par le conseiller Claude Lemay, mercredi dernier, lors de la remise des prix du programme pédagogique en prévention incendie de la Ville de Hull. Le

programme, dont il s'agit de la cinquième édition, est accompagné d'un concours de dictée intégré aux cours de français.

Unique

Les Cimetières Catholiques Romains
«Les Jardins du Souvenir»
vous offre des
COLUMBARIUMS FAMILIAUX

Le cimetière Notre-Dame de Hull est le seul cimetière à détenir des columbariums familiaux. Ces columbariums sont situés dans un environnement paysagé et paisible.

Notre corporation, sans but lucratif détient une excellente sélection pouvant varier selon vos goûts et votre budget. Nous vous invitons à venir voir nos différents modèles en démonstration et rencontrer notre conseiller en biens et services, monsieur Benoit R. Emond au cimetière Notre-Dame, 75 boulevard Fournier, Hull.

Le premier endroit à consulter!

Information: (819) 778-1515

PROGRÈS
COURTIER

LES IMMEUBLES DU PROGRÈS INC.

GATINEAU: 561-4555

HULL: 770-4555

AYLMER: 682-4555

BUCKINGHAM: 986-5533

<p>POINTE-GATINEAU No 9065— Bungalow, 3 ch., piscine hors terre, salle familiale. Faites une offre. OCCASION GILLES DULAC 568-8815</p>	<p>HULL No 9057— Condo 1-70 des Grèves, 15 minutes du centre-ville d'Ottawa. 2 c.c., foyer, impeccable GERRY HACHEY 663-9744</p>	<p>No 8985-B - VAL-DES-MONTS— 15 du Plateau, joli bungalow de 2 c.c., neuve, droit de passage au lac McGregor. Faut voir! GERRY HACHEY 663-9744</p>
<p>9168-B GATINEAU— Projet Riviera, bungalow avec revenu, grandes pièces, foyer au salon, secteur paisible. 134.900\$ 8707 - HULL— 2 Graham, près de St-Joseph, 3 logis rénovés, idéal comme investisseur. Le proprio peut demeurer dans un logis, ne manquez pas cette opportunité. Prix réduit à 105.000\$ 8904 - CONDO— 47D de Grondines, fini l'entretien extérieur, grandes pièces, balcon garage intérieur faites une offre. GILLES DULAC 568-8815</p>	<p>No 8788-A - VOUS VOULEZ UNE CANADIENNE?— V'la votre maison! 3 c.c., salle à dîner, sous-sol fini, armoires en chêne, beau terrain avec chaie. Digne d'une visite LOUISE CHARLEBOIS 568-0206</p>	<p>9106-A POURQUOI PAYER UN LOYER— Quand vous pouvez être propriétaire pour aussi peu que 2.500\$ comptant 385\$/mois C.I., 3 c.c., cuisine armoires et cushion floor neufs, toiture 1 an, faites vite. LOUISE CHARLEBOIS 568-0206</p>
<p>PANORAMA NO 8905-A— 3 Ch. à c., aire ouverte, extra à découvrir. \$86.500. Hull. D. BAVAY, J.P. BELLANGER 770-1616</p>	<p>MAISON MOBILE 52X14, \$37.000. NO 9059-A— 125, 2e Avenue, Riviera D. BAVAY, J.P. BELLANGER 770-1616</p>	<p>JARDINS PANORAMIQUES— 5 minutes du pont Alonzo, 41,900\$, 1 acre DOREEN BAVAY OU J.P. BELLANGER 770-1616</p>
<p>POINTE-GATINEAU No 8991-A— Secteur Ferme Limbour, 127 900\$, deux étages de qualité, 1500 p.c., 3 c.c. Superbe terrain paysager. Coquet et accueillant. Il n'attend que vous. PAULETTE CHAYER 561-8055</p>	<p>ANGERS \$79.900. No 9177— Bungalow, construction de qualité, 3 c.c., piscine hors-terre. Arbres fruitiers, secteur de choix. Digne d'une visite. PAULETTE CHAYER 561-8055</p>	<p>No 9020-A - ANGERS— 67,000\$, semi-détaché, un bijou, 3 c.c., planchers marquetterie, deck donnant sur piscine hors terre, entreposage sous le deck, n'attendez pas No 9053-A BUCKINGHAM— Duplex superposé, 76 500\$, 3 c.c., revenu/ann., 9 900\$, beau terrain 4,377 pieds carrés. Appelez-moi. DOREEN BAVAY 246-2142</p>
<p>No 9143-A - HULL— Semi, 3 c.c., rue du Gabro, 1,295 p.c., secteur recherché, grandes pièces, près du parc de la Gatineau ANDRÉ BEAUDOIN 246-2215</p>	<p>9060 - MAISON MOBILE IMPECCABLE— 262 Le Marquis, Gatineau, 3 c.c., 14' X 68', propriétaire du terrain 9,354 p.c. fenêtres en P.V.C. 9098 - BUNGALOW À TRÈS BON PRIX— 13 O'Hagan, Gatineau, secteur le Coteau, pas de voisin à l'arrière, fenêtres et toit changés. 9077 - SEMI-DÉTACHÉ 65,900\$ - 9 Toulon, Angers, fenêtres et toit changés, très propre, à voir! MARIO CHATELAIN 561-2256</p>	<p>No 9156 - HULL— secteur du Dôme, superbe semi-détaché, tout brique, très propre, cour privé, 86,900 \$ GASTON JOLY 246-2217</p>
<p>No 9154 - WYCHWOOD— const. 1990, 2,000 p.c., grandes pièces, secteur paisible et recherché. 149,900\$ C. VILLENEUVE 246-2141</p>	<p>No 9192 - HULL FAUT VOIR— Très propre, salon sur élevé, terrain clôturé PIERRE ROLLIN 243-1986</p>	<p>9185 - REPRISÉ DE FINANCE— 6 Place du Moulin, Ferme Limbour, 1,500 p.c., bois franc à la grandeur, garage double PIERRE ROLLIN 243-1986</p>

Bonjour dimanche

825, boul. de la Camière, Hull (Québec) J8Y 6T7 770-2205
publié le dimanche de chaque semaine par:
LES HEBDOS UNIMÉDIA (1990) INC.
Gilles A. Cérat
Président directeur général

Directeur général Michel Noreau
Rédacteur en chef Charles Millar
Journalistes Nicole Maitre, Jacques Côté
Sec. administrative Manon Bigras
Réceptionniste Annick Rollin

Conseillers publicitaires
Murielle Chartrand
Pierre-Louis Duval
Philippe Favreau
Sylvie Landriault

Distribution: Messageries Outaouais 595-5899

Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou en partie, est formellement interdite sans le consentement écrit des éditeurs.

BONJOUR DIMANCHE:
est une division de «Les Hebdoms UniMédia (1990) Inc»
un membre du Groupe UniMédia Inc.
Impression: Qualimax

Montage: *Éditgraph* Inc. Lise Gauthier, directrice
Édition:
électronique: David Plouffe, Éric Lafontaine, Stéphane Sabourin, Martine Bédard, Francine Parent

OFFICE DE LA DISTRIBUTION CERTIFIÉE INC.
ODC

75,000 copies Distribuées gratuitement dans tous les foyers d'Aylmer, Hull, Gatineau, Masson et Buckingham.

D'un dimanche à l'autre



Recherche de bénévoles

Les Habitations partagées de l'Outaouais urbain vise à opérer des jumelages volontaires entre des aînés désirant partager leur logement et d'autres personnes ayant des besoins compatibles. L'organisme a besoin de plusieurs bénévoles pouvant participer à ses divers comités pour faire de la recherche, s'occuper de

relations publiques et même, produire un vidéo. Pour information, contacter au 771-6852.

Les sociétés Eckankar du Canada de Hull

Eckankar vous avise que le centre sera ouvert au public les mercredis soirs 18 et 25 novembre 1992. Le centre est situé au 240, boul. St-Joseph, suite 3, à Hull, de 19 h 30

à 21 h 00. Pour information, communiquer au 771-5353.

Les Paroisses ont-elle un avenir? Lequel?

Causerie donnée par Jean-Louis Larochelle, dominicain, le dimanche 15 novembre 1992 à 19h30 salle Albert-le Grand, paroisse St-Jean Baptiste au 96 avenue Empress, Ottawa. L'entrée

est libre. Pour plus d'information téléphoner au 594-3854

Whist Militaire

Les dames de la filiale 58, Légion Royale Canadienne de Gatineau vous invitent à leur tournoi de cartes Whist Militaire qui aura lieu dimanche le 15 novembre 1992 à 14h00 au 86 rue Champlain, Gatineau. Le coût d'inscription: 5.00\$/ personne. Il y aura un goûter et des bourses. Pour renseignements, téléphoner au 561-4103

Association des Familles Lagacé - Lagassé Inc.

Invitation à tous les Lagacé - Lagassé de la région. La rencontre mensuelle de novembre de l'Association se tiendra dans la région le 15 novembre, à 10h00 am, à l'Auberge de la gare au 205 boul. St-Joseph, Hull.

Le Théâtre Chrétien de la Relance

Le théâtre de la relance présente un psychodrame: "Si j'étais, ça ferait trop mal!" Texte et mise en scène de Gabrielle de la Croix (autrefois Gaby Déziel-Hupé) les 13, 14 et 15 novembre à 20h, à la salle du conseil de la Maison du Citoyen, 25 rue Laurier, Hull. Billets en vente à la Maison du Citoyen. Adultes 14\$, aînée et étudiant avec carte 12\$. Réservations: 457-2111

Aux futurs mariés de 1993

Si vous demeurez dans une des paroisses de la zone La Lièvre, communiquez avec votre paroisse le plus tôt possible. Une session de préparation au mariage aura lieu les 14 et 15 novembre prochains.

Au Profit des O.V.E.P.

Un bazar aura lieu le 15 novembre, au sous-sol de l'Église Sacré-Coeur de Hull. La location de table est de 20.00\$. Pour information, communiquer avec Carole Sabourin au 643-

3199.

Filles d'Isabelle

Le Cercle Ste-Rose-de-Lima no. 1363, vous invite le 15 novembre à leur 3ième bazar annuel qui se tiendra au centre récréatif de Templeton, 13, rue Labelle, à Gatineau. Pour information, communiquer avec Lorraine Lanthier au 663-3581.

Pour la gloire du Saint-Esprit

Soirée de glorification et Messe du Saint-Esprit animée et célébrée par Yolande van der Leeden et le père Théodule Richard à l'église Saint-Dominique, Luksville, Québec le mardi 17 novembre 1992 à 19h30.

Dégustation de tourtières

La soupière de l'amitié vous invite à sa dégustation de tourtières le mardi 17 novembre de 17h00 à 20h00 au 405 rue Notre-Dame, Gatineau. Pour plus d'information téléphonez-nous au 663-6777.

Whist Militaire

Organiser par le cercle des Aînées Anneau d'Or le 17 novembre 1992 à 20h00 au centre de l'amitié, 89 Maple Gatineau

Chevaliers de Colomb Conseil 1693

Invitent les Chevaliers en règle ou non et leurs épouses ou amies à leur assemblée générale le mercredi 18 novembre 1992 à 19h30, au 690 boul. St-Joseph, Hull. Il y aura un conférencier invité.

Société d'Alzheimer de l'Outaouais Québécois

La société Alzheimer de l'Outaouais tiendra une rencontre de "groupe de soutien", pour les aidants et les intervenants à 13h30, le mercredi 18 novembre 1992 au local, 114, à la cabane en bois rond, 331 Cité des Jeunes à Hull. Thème: "LA CULPABILITÉ. Pour informations: 777-

4232

Centre Actu-Elle

Le centre invite mercredi le 18 novembre à 18 h 00 à un souper conférence, au Café du centre-ville, 530 rue Principale, à Buckingham. Le thème sera la "Sexualité au présent". Les billets sont en vente au centre Actu-Elle, au coût de 13.00\$. Pour information, communiquer au 986-9713.

L.A.S.O.

L'Association des Stomisés de l'Outaouais tiendra sa prochaine réunion, mercredi le 18 novembre 1992 à 19h30 à la cabane en bois rond, boul. Cité des Jeunes à Hull. M. Michel Vaillancourt, pharmacien viendra vous entretenir sur le sujet suivant: "Les médicaments et la personne stomisée". Pour info F. Laclerc au 827-1756

Centre communautaire des aînés de Gatineau

Nous organisons une SOUPE POPULAIRE au profit de centraide le vendredi 20 novembre de 11h30 à 14h00 au 89 rue Maple, Gatineau

Chevaliers de Colomb 5228

Les artisans de chez-nous en collaboration avec les Chevaliers de Colomb Gatineau 5228, présentent leur 2ième salon des artisans à la salle du Conseil au 635 boul. de la Gappe à Gatineau, les 21 de 10h00 à 20h00 et 22 novembre de 10h00 à 17h00. L'entrée est libre, plus de 45 artisans et artistes de la région seront présents. Cela vous permettra peut être de trouver quelques cadeaux de Noël. Plusieurs prix de présence. Pour information composer le 246-0357.

Concert

La chorale de Nepean organise un concert à l'église St-Mark le mardi 24 novembre 1992 à 20h00.

Souper de l'Amicale Bréboeuf d'Ottawa

Le souper aura lieu de

27 novembre 1992 à 17h30 au Chevaliers de Colomb, 212 rue Murray à Ottawa.

BAZAR

Les loisirs St-Jean Bosco organise leur bazar annuel le dimanche 29 novembre 1992 de 9h00 à 17h00 au sous-sol de l'église St-Jean Bosco 100 rue Scott Hull. Pour informations A. Bastien au 777-1110 ou D. Lesnard au 771-0544.

Club de Hockey Les citoyens Bantam CC de Hull.

Tiendra un soirée amicale pour amasser des profits. Au menu: Fèves au lards et macaroni et il y aura prix de présence, musiciens et danse. À la salle St-Jean Bosco, 20 rue Booth le 27 novembre 1992 à 18h30 Entrée: 5.00\$ pour information: 776-2192

Club des Aînés L'Escale St-Rosaire

Organise un Party Pyjamas le vendredi 27 novembre 1992 à 20h00 à la salle de l'église St-Rosaire au 5 rue St-Arthur, Gatineau. Frais d'entrée de 2.00\$ et des prix pour les meilleurs pyjamas. N'oubliez pas rendez-vous/participation entrée: 1.00\$

Vente de Garage MONSTRE - Cadets de l'air Outaouais, escadron 500

Le 28, 29 novembre 1992 au Manège militaire de 9h00 à 16h00, beau temps, mauvais temps plus de 100 exposants. Places encore disponibles. Location de table 15\$ une table, 20\$ deux tables, 5\$ un espace. Pour réservation ou informations: 827-2181

Collectionneurs

En collaboration avec l'Association des policiers Gatineau-Métro, je vous invite ainsi que tous vos amis collectionneurs à une rencontre d'échange qui se déroulera à Gatineau le dimanche 29 novembre 1992 de 10h00 à 17h00. Vous avez des écussons, épinglettes, insignes de police ou médailles militaire à échanger, vendre ou acheter. Local de l'Ass. des policiers Gatineau-Métro au 36 rue lotbinière au coût de 3.00\$ par personne.



Atelier intensif d'auto-hypnose

Samedi le 5 décembre

Apprenez à utiliser l'autre 90% de votre cerveau

• Utilisez les fabuleuses ressources de votre subconscient pour contrôler le stress, la douleur, augmenter votre motivation, réaliser vos buts.

Cours présenté par Louise Blais, n.d.
Membre de l'ordre des naturothérapeutes du Québec

Renseignements et inscriptions: (819) 281-2845

Gestion Comptable

<p>SERVICES:</p> <ul style="list-style-type: none"> Tenue de livres Comptabilité générale Impôt personnel Gestion de P.M.E. Comptabilité informatisée Traitement de texte 	<p>CONSEILLERS:</p> <p style="text-align: center;">Administration Marketing</p> <p style="text-align: center; font-size: 2em; font-weight: bold;">Sylvain</p> <p style="text-align: center;">(819) 663-4421 (819) 459-1241</p>
--	---

Électrolyse • Electrolyse • Electrolyse

Electrolyse Plus Exp.



Sylvie Rouleau
Esthéticienne
Électrolyse

Clinique d'électrolyse
• blend • thermolyse • aiguilles individuelles

Épilation à la cire
Nettoyage de peau

Heures d'ouverture
Mer. 9 à 6 • Jeudi: 9 à 9 • Vendredi: 9 à 9

Prenez rendez-vous

Studio Clip Coiffure
Carré Picadilly 174, boul. Gréber 568-1318 669-4162

Électrolyse • Electrolyse • Electrolyse



Une réputation fière et nette depuis 1955

PROMOTION:
Faites nettoyer vos vêtements. Vérifiez le contenu de vos poches. Si vous y trouvez un coupon, vous pouvez l'échanger contre 2 billets au bureau des Olympiques

67 Papineau, Hull
centre d'achat Limbour,
Pont Alonzo
108 dépositaires dans
l'Outaouais
777-1611
Service à domicile

Billets des Olympiques



SPÉCIAL
avec nettoyage à
prix régulier
obtenez
L'IMPERMÉABILISATION
à
50% de rabais

Ne peut être jumelé avec aucune autre promotion
Valable jusqu'au 31 déc.92

SURPLUS DE GOUVERNEMENT - SURPLUS DE MANUFACTURIERS

SPÉCIAL POUR NOVEMBRE

- Tables informatique
- Tables pliantes
- Chaises empilables

GRAND STATIONNEMENT

SURPLUS M.L.

775-9997

Heures d'ouverture:

Lundi-mardi-mercredi: 9h00 à 18h00
Jeudi-vendredi: 9h00 à 21h00
Samedi: 9h00 à 17h00

24, rue Juneau
coin Juneau et boul. St-Joseph
Ottawa: 716 Industrial ave

521-6540

BUREAUX - CHAISES
MACHINES À ÉCRIRE
TABLETTES EN METAL,
CLASSEURS, ETC...



LIVRAISON DISPONIBLE



Vie d'artistes

par Yolande Rivard



Un véritable festin visuel

La directrice de la Galerie Pierre Bernard, Hélène Laplante Desbiens, invite le public à visiter sa galerie où sont exposées une cinquantaine d'oeuvres d'art d'artistes réputés ainsi que celles de quatre

peintres bien connus de la région, **Francine Alvarez, Carole Chicoine, Dollard Laporte et Gilles Mailloux...** «pour le plaisir des yeux, la sensualité des couleurs et la séduction des formes, venez ad-

mirer les styles et les démarches artistiques d'artistes d'envergure nationale et internationale.»

Gilles Mailloux, que l'on retrouve également à la Galerie Montcalm dans la très belle exposition de la société de pastel du Canada, est très modeste. «Après avoir investi des heures et des heures à concevoir, créer et réaliser un tableau, l'oeuvre finit peut-être par être belle... ça commence à

bouger, mon nom se retrouve parmi une centaine d'artistes professionnels de la peinture dans le livre de Jacques de Roussan et apparaîtra dans le guide Vallée... je commence même à me demander si je ne devrais pas arrêter de travailler.» L'aspect mystérieux de ses paysages est toujours présent et c'est ce qui fait le charme de ses tableaux.

À la Galerie Montcalm, on retrouve avec

plaisir, parmi un nombre impressionnant de pastels celui de **Thérèse Frère** qui prend un très grand plaisir à parcourir la région pour en capturer toute la beauté.

À la maison de la culture de Gatineau **Robert Emile Fortin** fait des siennes avec toute la force de son dynamisme et de son talent. Il invite le visiteur à la joie et à l'humour à la vue des tableaux et, surtout, de l'installation composée d'une table et

de chaises ornées d'animaux colorés au nom amusant. «Des peintures drôles aux peintures réflexions, voilà le défi que j'expose sur la place publique... voici mon art fou, venez au festin.»

Au Théâtre de l'Île **Francine Brunet** expose deux séries d'huile sur toile: «Le vent de l'ouest», retour aux symboles primaires des éléments de la nature et «Le serpent Sata» qui retrace les méta-

morphoses formelles du serpent mythologique.

Le Conservatoire de musique de Hull se transformera en galerie d'art, samedi, le 21 novembre, de 11 heures à 17 heures, pour accueillir l'exposition-encan d'oeuvres d'artistes de la région qui ont gracieusement donné leur tableau pour être vendu aux enchères au profit du Centre de Ressourcement de la famille de l'Outaouais.



Sur les toiles de Denise Laperrière, exposées à la Galerie Pierre-Bernard, l'Amérique du Nord se met à jazer. Elle vibre et s'élance vers son destin. C'est le règne tout-puissant du rythme qui vous connecte au monde, qui vous prouve que la beauté existe et que vous êtes plus fort que la mort.

Qualitech Gatineau
construction Ruisseau des Jardins
"Blitz économique"
spécial d'ouverture phase II
(sur place)
246-0550

Claire		Darlene
523 LAFRANCE— Près de la Vérendrye, prix 88,000\$ nég., 1218 NOTRE-DAME— Terrain 151 X 600		
374 NORTHEAST—Tourenové, 223 CHARLEVOIX OUEST— Prix réduit 159,900\$		
19 CHAZEL— semi, prix 64,000\$ nég.		
1177 SOREL TEMPLETON— Prix 85,900\$ discutabile, super beau semi, sous-sol fini.		

JOURS D'ÉCONOMIES SE POURSUIVENT!

ÉPARGNEZ JUSQU'À

50%

TISSUS POUR OCCASIONS SPÉCIALES

Pour célébrer en beauté, BouClair vous propose un choix de tissus incomparable:

VELOURS, DENTELLES, TISSUS MÉTALLIQUES, ORGANZA, ALLURE SOIE, PEAU DE SOIE, POLYESTERS, MODE, SATIN, TAFFETAS.

Prix cour. jusqu'à: **5.99** m
35,99\$ m

À partir de: **5.99** m

TOUS LES PATRONS

Vogue Butterick

Mc CALL'S

3 Pour le prix de **1***

* de valeur égale ou moindre.

ÉPARGNEZ! À partir de:

50% 5.99

m

ÉCHANTILLONS EUROPÉENS IMPRIMÉS

Compositions et largeurs variées. Challis, tricotés, jacquards et failles. Prix cour.: 11,99\$ m - 16,99\$ m

MANNEQUIN DIANA

Prix cour.: 289,99\$
Prix BouClair **199.99**

ÉPARGNEZ JUSQU'À À partir de:

33 1/3% 10.39

FOURRURE SYNTHÉTIQUE

Compositions variées, 150 cm. Douces, chaudes... et si abordables! Choix de couleurs mode unies ou d'imprimés animaux. Prix cour. jusqu'à: 37,99\$ m

❄️ TISSUS DES FÊTES ❄️

TISSU "LE TEMPS DES FÊTES"

Lavable à la machine. 100% coton ou mélange de polyester/coton. 115cm, 150cm. Idéal pour confectionner nappes, serviettes, napperons ou couronnes de Noël.

Prix cour. jusqu'à: 9,99\$ m À partir de: **6.39** m

TISSUS POUR NAPPES DE NOËL

150 cm. 50% polyester/50% coton. Pour fêter Noël en beauté!

Prix cour.: 10,99\$ m Prix BouClair: **8.79** m

ACCESSOIRES DE COUTURE

• Fils Gütermann

• Ciseaux (sauf Henckels)

• Choix de dentelles et de garnitures

• Toutes les épaulettes (sauf "In Shape")

33 1/3% DE RABAIS!

NOUVEAU	AYLMER	375, chemin d'Aylmer	682-5982
NOUVEAU	KANATA	700, Eagleson Road	599-8990
	HULL	304, boul. St-Joseph	776-6202
	GATINEAU	60, boul. Greber	243-2147

Ces articles ainsi que plusieurs autres sont en solde jusqu'au 21 novembre 1992.

BouClair

NEPEAN	2946 Baseline	820-6920
	1595 Merivale	727-1055
GLOUCESTER	Plaza Donald	744-3982
	Gloucester Center	745-3177

Théâtre Marcalou

Denis Blondin présente sa dernière création

Charles MILLAR

HULL - La dernière création de Denis Blondin, le grand manitou de la troupe de théâtre Marcalou, sera présentée à la Maison du Citoyen du 25 au 29 novembre.

Il s'agit de "Ils sont une pièce sur la vie militaire, mais une vie mili-

taire hors de l'ordinaire. Elle met en effet en scène de bien drôles de soldats: trois homosexuels et un groupe de soldats. On est loin des Rambos!

"Il y a trois gars envoyés dans un camp de discipline, composé de

femmes soldates que l'armée juge indésirable. Après avoir subi un entraînement épouvantable où leur vie est en péril, ils se montrent si tenaces que l'armée commence à envisager de les reprendre. En face d'eux, se trouvent une capitaine sourde, une sergente surnommée 'Rambo', une soldate qui était bouchère dans le civil, une autre dont le surnom est 'La bistouri' et une autre connue comme 'La brailarde', de raconter M. Blondin.

"La pièce parle de l'adaptation homosexuelle dans l'armée, sur un mode comique. On sait que les homosexuels sont mal vus dans l'armée. Curieusement, après que j'ai terminé la pièce, l'armée canadienne a adopté un règlement qui permet l'entrée des homosexuels. C'est une pièce qui oppose des femmes fortes et des hommes efféminés. Elle se termine bien: la persévérance finit par gagner sur la force", a-t-il ajouté.

L'auteur de "Maudite Blind Date", "J'me suis payé une dépression" et "Un goût d'espoir" va mettre en scène son nouveau bébé, la vingtième pièce qu'il peut porter à son crédit. Cependant, cette fois-ci, il ne fera pas partie des interprètes.



Les comédiens de la pièce. Assis: Gilles Michon, Robert Larocque, Nicole Robillard, Josée Lacroix et Lucie Laurin. Debouts: Jean Leduc, Nathalie Fournier, Louise Gaudreau, Suzanne Barbeau et Richard Houde.

COURS D'IMPÔT

INTENSIF

PROGRAMME - Pendant ce cours de 5 semaines, les participants étudieront toutes les phases de la préparation d'une déclaration de revenus y compris les lois fiscales courantes, la théorie, et l'application. Des cours d'impôt de base sont disponibles. Les diplômés recevront une attestation d'aptitude de H&R Block.

H&R BLOCK CONNAÎT L'IMPÔT ET SAIT COMMENT l'enseigner. Nos instructeurs, des experts en impôt, ont reçu une formation spéciale. Ils feront de chaque session une expérience à la fois intéressante et stimulante avec des discussions, des textes de référence et des instructions quant à l'utilisation des formules et des annexes prescrites.

LES COURS COMMENCENT BIENTÔT - L'inscription est commencée et les cours débutent le 16 novembre.

HORAIRE
L.-M.-J.-V.
13:00 - 17:00 (HULL)
L.-M.-V.
9:00 - 16:00 (AYLMER)

LES DROITS DE SCOLARITÉ SONT 50.00\$ et couvrent le cours complet, y compris les manuels, le matériel, les fournitures, les guides de référence et l'inscription. Il n'y a pas de frais supplémentaires. Mastercard, Visa acceptées.

DES DÉTAILS COMPLETS PEUVENT ÊTRE OBTENUS EN CONTACTANT le bureau de H&R Block par téléphone. Renseignez-vous sur les emplacements des classes, les dates du commencement des cours, l'inscription, etc.

Faites vite car les places sont limitées. En vous inscrivant tôt votre place est assurée.

NOUS ATTENDONS VOTRE DEMANDE - TÉLÉPHONE (777-1553)
Un Cours de culture personnelle de H&R Block Canada, Inc. CP0072

H&R BLOCK

LES SPÉCIALISTES DE L'IMPÔT
Veuillez m'envoyer des renseignements gratuits au sujet du cours d'impôt de H&R Block.

Envoyez à: H&R Block
279 boul. St-Joseph, Hull, Québec, J8Y 3Y2
Nom.....
Adresse.....
Ville.....
Prov.....
Code postale.....
Téléphone.....

RECONNAISSANCE DE L'EXCELLENCE

M. Guy Carrier, Directeur du magasin Sears de Hull, tient à souligner l'excellence des professionnels de la vente Sears, pour la qualité de leur service et leur courtoisie face à la clientèle. Nous vous présentons ceux et celles qui se sont particulièrement distingués en 1991 et font maintenant partie du CLUB DES MAÎTRES ou du CLUB DES PROFESSIONNELS.

CLUB DES MAÎTRES, CLUB DES PROFESSIONNELS



Mme Ginette Beauieu
Parures de fenêtre
CLUB DES MAÎTRES



Mme Hectorine McConery
Aspirateurs/Machine à coudre
CLUB DES MAÎTRES



M. Serge Cousineau
Électronique
CLUB DES PROFESSIONNELS



M. Yves Meissonneuve
Centre de l'auto
CLUB DES PROFESSIONNELS



M. Marcel Potvin
Électronique
CLUB DES PROFESSIONNELS



Mme Lucette Raizenne
Vêtement pour hommes
CLUB DES PROFESSIONNELS



M. André Sarault
Centre de l'auto
CLUB DES PROFESSIONNELS



M. Robert Vachon
Vêtement pour hommes
CLUB DES PROFESSIONNELS

SEARS vous en avez pour votre argent... et plus

Gage-Do pointe l'incinérateur de Laidlaw du doigt

Charles MILLAR

HULL - Opposé au projet d'incinérateur de la Communauté urbaine de l'Outaouais, le Groupe d'action sur la gestion des déchets de l'Outaouais a pointé du doigt l'incinérateur de Laidlaw.

Le président Réjean Laflamme a d'ailleurs adressé une missive au ministère de l'Environnement sur cette question.

La lettre prenait cet incinérateur en exemple pour mieux décrier l'incinérateur projeté par la CUO.

"Nous sommes particulièrement troublés par le projet d'incinérateur mis de l'avant par le président de la Communauté urbaine de l'Outaouais, Robert Labine. Nous

sommes d'autant plus troublés que l'exemple d'incinérateur que nous avons sous les yeux depuis quelques années à Gatineau a été, pour dire le moins, problématique. L'incinérateur de déchets bio-médicaux, maintenant la propriété de la compagnie Laidlaw, a été à plusieurs reprises en contravention des normes du ministère de l'Environnement", écrivait M. Laflamme.

Le ministère a répliqué en affirmant que les problèmes enregistrés dans le passé avec cet établissement sont en bonne voie de résolution. Selon Jacques Bouchard, porte-parole du MENVIQ, l'achat de Decom par Laidlaw, en juillet 1991, a permis de régler bien des choses.

"Tout ce qu'on avait à reprocher à Decom a été réglé en grande partie. Depuis que Laidlaw a acheté Decom, on a vu un changement très net dans les relations entre le ministère et l'entreprise. Les dirigeants se montrent intéressés d'être à la fine pointe de la technologie", a dit M. Bouchard.

De toute façon, selon M. Bouchard, les problèmes d'antan portaient davantage sur l'aspect opération que sur l'aspect incinération. "Le principal problème portait sur les opérations: les camions qui étaient sensés être réfrigérés et qui ne l'étaient pas, les cendres qui étaient placées à l'extérieur sans protection contre les intempéries, l'absence d'inventaire, etc. Toutes ces questions ont été réglées", a-t-il dit.

du consommateur

LES PETITES ANNONCES
LeDroit et Bonjour Dimanche

560-2750

INTERURBAIN
1-800-267-9555
TÉLÉCOPIEUR
560-2782

DU LUNDI AU VENDREDI
À COMPTER DE 8H 30 - 18H45

Toute annonce recue AVANT 16H30 le jeudi sera publiée dans l'édition du dimanche. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.



INDEX DES RUBRIQUES

AVIS

Activités diverses 103
Agence de rencontres 105
Amitié / Rencontre 108
Messages Personnels 109
Perdu 104
Trouvé 106

SERVICE ET VENTE

Accessoires de parterre 186
Alimentation et aliments naturels 222
Ameublement 120
Aménagement de terrain 190
Animaux 174
Animaux, pension, nourriture, soins 176
Antiquités 122
Appareils ménagers 124
Articles sports d'hiver 191
Artisanat 192
Argent Demandé 218
Argent Disponible 220
Assurances 216
Bicyclettes 136
Camping 164
Centres de villégiature 166
Chasse, pêches, articles de sport 208
Chauffage, climatisation 262
Coin de bébé 150
Conditionnement physique 200
Décoration intérieure 194
Divers à vendre 152
Divers à louer 154

Divers demandés 156
Enseignement, cours 196
Équipements de bureau 212
Équipements de commerce 214
Fleurs, plantes 188
Fourrures, entreposage 146
Jeux, jouets 178
Livres, timbres, monnaies 180
Machines à coudre 126
Marché aux puces 158
Matériaux 142
Musique 134
Ordinateurs 132
Outillage 144
Photographie 182
Piscines 162
Radios, téléviseurs, système de son 128
Rembourrage 210
Soins de beauté, esthétique 198
Souffleuses à neige 138
Tableaux, encadrements 184
Tapis et tuiles 140
Transport demandé 170
Transport disponible 171
Vacances, voyages 172
Vente de garage 160
Vêtements à vendre 148
Vidéos 130

SPÉCIALISTES

Affilage 241
Alarmes 242
Aménagement de terrain 243
Appareils ménagers 244
Arbres 245
Architectes et dessinateurs 246
Assurances 247
Automobile 248
Bijouterie 249

Chauffage, climatisation 250
Cheminées 251
Clôtures 252
Comptabilité 253
Confiserie 254
Construction 255
Cordonnerie 256
Couture 257
Couvreur 258
Décoration intérieur 259
Déménagement, transport 260
Démolition 261
Dénéigement 262
Divers 264
Ébénistes 266
Echafaudage 267
Electricité 268
Esthétique coiffure 269
Extermination 271
Ferblantiers 272
Fer ornemental 273
Foyers, poêles à combustion 274
Gouttières 276
Impôts 277
Imprimeries 278
Isolation 279
Jardinage 281
Machine à coudre 282
Maçonnerie 283
Menuiserie 285
Montres et horloges 286
Nettoyage - Ménages 287
Pavage 288
Piscines 289
Plâtrier, peintre 290
Plombier 291
Pourvoyeur 293
Rembourrage 294
Rénovations 295
Réparations 297
Réparation, petits appareils 298
Restaurant 299
Serrurier 300
Service 24 heures 301
Soudure 302
Tapis, tuiles céramiques 303
Taxi 304
Téléviseurs 305

Ventilation 306
Vidéo 307
Vitreries 308

EMPLOIS

Aide demandée 311
Aide domestique 312
Education 379
Emploi d'été demandé pour étudiant(e)s 314
Gardiennes demandées 320
Garderies bébés 322
Offre d'emplois 325
Personne de compagnie 371
Personnel de bureau 372
Personnel d'hôpital 373
Personnel d'hôtellerie 374
Personnel de hôtelier 375
Personnel de restaurant 376
Personnel spécialisé 377
Personnel de vente 378
Professeurs, instituteurs 380
Service d'emploi 382
Traitement de texte 383

LOGEMENTS

Garçonnières 406
Logements à louer Aylmer 400
Logements à louer Gatineau 401
Logements à louer Hull 402
Logements à louer Ottawa 403
Logements à louer Vanier 404

Logements à louer autres 405
Logements meublés 408
Logements à partager 409
Logements à sous-louer 410
Logements demandés 435
Maisons à louer 432
Maison à partager 433

CHAMBRES

Chambres à louer 440
Chambre et pension 466
Chambres demandées 467

CONDOMINIUM

Condominium à louer 470
Condominium à vendre 475
Condominium demandés 476
Condominium extérieur 477

MAISONS SEULES

Maisons à vendre (Ontario) 479
Maisons à vendre (Québec) 480
Visite libre (Québec) 481
Visite libre (Ontario) 482
Maisons demandées 495
Maisons extérieures 496

MAISONS À REVENUS

Maisons à revenus (Ontario) 520
Maisons à revenus (Québec) 521
Maisons à revenus demandées 532
Maisons à revenus extérieur 533
Services Immobiliers 534

AUTRES PROPRIÉTÉS

Chalet demandé 559
Chalets à vendre 560
Chalets à louer 561
Fermes 562
Maisons de campagne 563
Maisons mobiles 564
Maisons préfabriquées 565
Terrains 570
Terrains 575
Villégiature - Ontario 577
Villégiature - Québec 578
Villégiature - Extérieur 579

COMMERCES ET INDUSTRIES

Bureaux à louer 580
Bureaux à vendre 581
Commerces 585
Commerces demandés 586
Condos industriels 594
Entrepôts 590
Locaux 595
Occasions d'affaires 596
Propriétés commerciales 597

VEHICULES MOTEURS

Abris d'auto 656
Autos à vendre 605
Autos à louer 615
Autos demandées 620
Avions 623
Bateaux moteurs et voiliers 684
Camions à vendre 625
Camions 4 x 4 628
Camions à louer 630
Camions demandés 635
Dépannage 636
Équipement de ferme 637
Garages à vendre 650
Garages à louer et stationnement 655
Garage demandé et stationnement 660
Machinerie 663
Motocyclettes 665
Motoneiges 670
Pièces et accessoires 672
Remorques 673
Réparations et entretiens 674
Roulottes 677
Véhicules tout terrain 680

Veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, il faut nous en aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 1 parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour cette parution. Frais pour numéro de case: \$10.00, retour par la poste \$15.00. Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

120 AMEUBLEMENT
AMEUBLEMENT de chambre à coucher pour enfants et vêtements de maternité. Le tout en parfait état. 243-0112.

ENSEMBLE de salon en cuir noir, état neuf, \$675 ou meilleur offre. 595-1958.

126 MACHINE A COUDRE
30 ANS d'expérience, confection, altération, réparations de tout genre. Marie Raizenne, 29 Lausanne, Gatineau 246-5633.

146 FOURRURE-ENTREPOSAGE
MANTEAU chat sauvage et cuir, grandeur 5-6, propre. A voir! \$400 négociable. 771-3016.

152 DIVERS A VENDRE
ARMOIRES de cuisine en chêne, four encastré Jen-air. Après 17h: 827-2197.

Robe de mariée à vendre 425\$ ou meilleur offre, taille 7-8 669-1046

Chapeau vison et manteau Castor 14-16 petite- très bonne conditions \$150.00. 771-2725

À VENDRE
Lit «Queen size»
Prix à discuter. Après 18h, 986-5036

156 DIVERS DEMANDES
RECHERCHE table de massage. Lynne: 772-4549.

196 ENSEIGNEMENT- COURS
LECONS privées de piano, orgue et clavier. Professeur diplômé du Conservatoire de musique du Québec. \$20/heure. 770-8824.

GARDERAIS ENFANTS

322 GARDERAIS BEBES
GARDERAIS enfants, de 7h30 à 17h30, expérience, 5 places. Parc de la Montagne. 772-1091.

Garderais bébé. Pour information Marie-Josée 243-0630

Les petites annonces LeDroit 560.2750

202 CHAUFFAGE-CLIMATISATION
À VENDRE, bois de poêle en longueurs de 16 pieds et 16 po. Informations Laurent ou Jocelyne 457-1624.

222 ALIMENTATION ET ALIMENTS NATURELS
CUISINIÈRE avec expérience ferait tourtières, tartes, gâteaux, pains, pizza, etc., le tout fait maison. 568-3240.

372 PERSONNEL DE BUREAU
SECRETARIE juridique, maîtrisant français et anglais, parlés et écrits, expérience, 50 M/M. 771-6679.

400 LOGEMENTS A LOUER AYLMEYER
3 CHAMBRES, foyer, duplex, chauffé. \$650. 682-6792.

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU
1 CHAMBRE, s/sol, chauffé, éclairé, câble, stationnement. \$450, libre 1er décembre. 669-4977

2 CHAMBRES, chauffé, 29 Raoul, \$455 246-3692

2 CHAMBRES, luxueux, 1000 pi.ca., bain romain, 6 appareils, stationnement, entrée privée, 1er décembre, \$620. 669-3592, 568-8596.

1 ch. à c, chauffée, éclairée, poêle, frig, stat. compris Pour novembre 243-1994

402 LOGEMENTS A LOUER HULL
2 CHAMBRES (possibilité 3) + s/sol, duplex, cour arrière, 1er décembre, 116 rue Delorimier. 243-0860.

TRIPLEX neuf, 2 chambres, foyer, 2 remises, prises lav/sec. 772-4497.

405 LOGEMENTS A LOUER AUTRES
MASSON, 1 chambre, pas chauffé, pas éclairé, frais peint, tapis propre, libre, \$350. 986-1150.

406 GARÇONNIÈRES
GATINEAU, meublée, chauffée, éclairée, \$350. 643-2017.

432 MAISONS A LOUER
FERME LIMBOUR
Byngalov, 4 ans, derrière Poly l'Érablière, 4 chambres, 2 s/bains, foyer, s/jeu, piscine hors terre avec deck, terrain clôturé, \$850, 1er décembre. 737-2965, soir: 748-1405.

409 LOGEMENTS APARTAGER
Vous cherchez à vous loger? Vous désirez diminuer vos coûts? Un nouveau concept de vie s'offre à vous: le partage avec une personne âgée. Contactez Les Habitations partagées de l'Outaouais-urbain 771-6576.

466 CHAMBRES ET PENSIONS
CHAMBRES privées pour personne âgées et autonomes, couples bienvenus, près des services. 663-3020.

Chambre à louer
Chambre meublée pour dame ou jeune fille non fumeuse, à 5 minutes du centre-ville de Hull ou d'Ottawa, près de l'hôpital de Gatineau. Accès à la cuisine, lav. et séc. star. À la semaine ou au mois. 561-6818

Marc Tassé
rénovation • paysagement
243-0844

CONCEPTION • ESTIMATION • EXÉCUTION • SATISFACTION

Finition intérieure complète

- Service courtois et personnalisé
- Travail professionnel, qualité garantie
- Détenons assurance responsabilité
- Références, photos
- Contactez-nous pour tous vos travaux d'assurance

6, rue Jeanne D'Arc, Gatineau (Québec) J8T 4W8

Comptoirs illimités inc.

NOUVEAU
Portes thermoplastifiées

et comptoirs moulés

Service personnalisé et professionnel

595-5175
70 A, Adrien Robert, Hull (Fax.: 595-5143)

470 CONDOMINIUM A LOUER
NEUF, 2 chambres, \$650. Aylmer 684-7468, 595-6981.

475 CONDOMINIUM A VENDRE
OTTAWA, luxueuse Tour Le Parc, 1 chambre, tout inclus, 745-8348.

480 MAISON A VENDRE QUEBEC
BUNGALOW, 3 chambres, s/manger, 2 s/bains, 771-1536.

GATINEAU, rue Rouen, 3 chambres, s/sol fini, foyer, piscine couverte, air clim. Faites une offre! 568-5375.

WAKEFIELD, style Viceroy, 3 chambres, poêle (foyer Jotul), planchers bois franc, 1 acre de terrain, accès au lac, \$112,000. Après 17h 459-2890.

GATINEAU, 65,000\$, semi-dét. (1990), 3 chambres, 1 1/2 s/bains, avec 5% comptant, paiement mensuel 434\$ capital et intérêt. 663-9474

MAISON OUVERTE
18 St-Alexandre Gatineau dimanche le 15 novembre 1992 entre 14h00 et 16h00.
Jacqueline Bourque & Madeleine Désilets 684-6363 / 778-1222

S.O.S électroménager

Achat d'appareils usagés

- Service à domicile Hull, Aylmer, Gatineau
- Vente de pièces au comptoir
- Vente d'appareils reconditionnés (avec garantie)

190, boul. St-Joseph Hull, Qué. **776-0505**

AVIS PUBLIC

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR DU QUÉBEC (PROVINCIALE) DE HULL NO: 550-02-000766-923

Caisse Populaire St-Raymond
Partie demanderesse
-vs-
Ivail, Dave
Partie défenderesse

Le 1er jour de décembre 1992 à 10h00, au 10 Des Castors, Buckingham, district de Hull, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de Ivail, Dave, saisis en cette cause, consistant en:

- 1 véhicule de marque Camaro, grise, imm. ERB 214
- 1 tracteur à gazon de marque Dynamark
- 1 B.B.Q. à gaz

Condition: ARGENT COMPTANT et/ou chèque visé.

Information: Robert Waters, huissier (819) 827-3624

PARUTION: BONJOUR DIMANCHE
Horic, Pilon, Waters & Associés
Huissiers de Justice
Rte 105, Centre Place Chelsea
BP 737, Chelsea, QC. JOX 1N0

AVIS DE VENTE

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR DU QUÉBEC NO: 550-02-000718-924

Caisse d'économie Canipco, Partie demanderesse
-vs-
Gérard Tessier,
Partie défenderesse

Le 2ième jour de décembre 1992, à 10:30 heures de l'avant-midi, au 441, Chemin du Cheval Blanc, en la ville de Gatineau, district de Hull, je procéderai à la vente par encan des biens meubles et effets mobiliers de la partie défenderesse, saisis par moi en cette cause, consistant en:

- 1 auto Lincoln Town Car
- 1 trailer
- 1 chaloupe
- 1 auto Chevrolet Chevette
- 1 Cadillac
- et autres effets

ARGENT COMPTANT ou chèque certifié au nom du Huissier LE TOUT DEVANT ÊTRE VENDU SELON LA LOI
Cet avis remplace tout autre avis antérieur
Daté à Gatineau, ce 10 novembre 1992

Parution: Bonjour Dimanche
Michel Morin
Huissier de Justice
(819) 643-9202

PARADIS, BRAYLEY ET ASSOCIÉS
277, Notre-Dame, Suite 203
Gatineau, Québec
J8P 1K6

AVIS PUBLIC

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR DU QUÉBEC NO. S236542-5

Ville de Hull
partie demanderesse
-vs-
Denis Laroche
partie défenderesse

Le 4ième jour de décembre 1992 à 10h00, au 31 D Charlevoix, Hull, QC., district de , seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de: Denis Laroche, saisis en cette cause, consistant en:

Une voiture Éconoline 150 Ford 1989 couleur rouge

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHÈQUE VISÉ.

Information: René Bergeron, huissier (819) 595-9262

Parution Bonjour Dimanche

Robert Trudel & Associés
HUISSIERS
7, rue Hôtel de Ville
Hull, Qc J8X 2C6

Les SPÉCIALISTES

1800-555-5555 à votre service 660-9750

AMENAGEMENT DE TERRAIN

RACLAGE DE FEUILLES, taille de haies, nettoyage et entretien, déblaiement de neige. Aylmer-Hull-Gatineau. Claude: 669-6676.

HOMME À TOUT FAIRE
Peinture, travaux extérieur, brique, rénovation, etc.
827-2027

COUTURE

COUTURERIERE ferait toutes sortes réparations 770-4110.

"Les petites annonces ça marche en GRAND!"

PEINTRE

Résidentiel ou commercial
PRIX RÉDUIT, travail garanti, estimation gratuite sur place
Richard **243-2907**

AVIS DE VENTE

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE ROUYN-NORANDA COUR SUPÉRIEURE NO: 500-12-000825-820

Roch Drolet, en-qualité de percepteur des pensions alimentaires pour et au nom de Lise Lambert, Partie demanderesse
-vs-
Richard Brisbois, Partie défenderesse

Le 27ième jour de novembre 1992, à 10:30 heures de l'avant-midi, au 1180 boul. St-René Ouest, en la ville de Gatineau, district de Hull, je procéderai à la vente par encan des biens meubles et effets mobiliers de la partie défenderesse, saisis par moi en cette cause, consistant en: 1 camion GMC 1988 Équipements de bureau 1 lot d'outils et autres effets

ARGENT COMPTANT ou chèque certifié au nom du Huissier LE TOUT DEVANT ÊTRE VENDU SELON LA LOI
Cet avis remplace tout autre avis antérieur
Daté à Gatineau, ce 10 novembre 1992

Parution: Bonjour Dimanche
Donald J. Brayley
Huissier de Justice
(819) 643-9202

PARADIS, BRAYLEY ET ASSOCIÉS
277, Notre-Dame, Suite 203
Gatineau, Québec
J8P 1K6

AVIS PUBLIC

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR DU QUÉBEC NO. [REDACTED]

[REDACTED] partie demanderesse
-vs-
[REDACTED] partie défenderesse

Le 25ième jour de novembre 1992 à 10h00, au [REDACTED] QC., district de , seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de: [REDACTED] saisis en cette cause, consistant en:

[REDACTED]

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHÈQUE VISÉ.

Information: René Bergeron, huissier (819) 595-9262

Parution Bonjour Dimanche

Robert Trudel & Associés
HUISSIERS
7, rue Hôtel de Ville
Hull, Qc J8X 2C6

PLATRIER-PEINTRE

PEINTURE
GYPROC, joints, plafonds décoratifs et rénovation de tout genre, 25 ans d'expérience. Estimation gratuite. 669-3747.

RENOVATIONS

GESTION PYRAMIDE Rénovation complète, cailloutage, peinture, portes et fenêtres, revêtement extérieur et foyer, estimation gratuite. membre de l'A.P.C.H.Q. 771-0092.

MENUISERIE, peinture, fabrication et réparation de meubles, armoires de cuisine, rampe d'escalier et ajustement de porte, etc. 568-2990.

560 CHALETS A VENDRE

LAC Bruce, camp de chasse et pêche, \$15,900. 827-4324.

575 TERRAINS

30 NOUVEAUX terrains à Gatineau, avec services, prêts à construire à partir du 1er décembre 1992. 663-5113.

30 NOUVEAUX terrains à Gatineau, avec services, prêts à construire à partir du 1er décembre 1992. 663-5113.

AVIS DE VENTE

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR DU QUÉBEC NO: 550-02-000789-925

Les Structures de l'Outaouais Inc., Partie demanderesse
-vs-
Clermont Desgagné, Partie défenderesse

Le 26ième jour de novembre 1992, à 12:30 heures de l'après-midi, au 217 rue North Ouest, en la ville de Gatineau, district de Hull, je procéderai à la vente par encan des biens meubles et effets mobiliers de la partie défenderesse, saisis par moi en cette cause, consistant en:

- 1 camionnette GMC
- et accessoires

ARGENT COMPTANT ou chèque certifié au nom du Huissier LE TOUT DEVANT ÊTRE VENDU SELON LA LOI
Cet avis remplace tout autre avis antérieur
Daté à Gatineau, ce 10 novembre 1992

Parution: Bonjour Dimanche

Patrice Paradis
Huissier de Justice
(819) 643-9202

PARADIS, BRAYLEY ET ASSOCIÉS
277, Notre-Dame, Suite 203
Gatineau, Québec
J8P 1K6

596 OCCASIONS D'AFFAIRES

ROUTE À LAIT, secteur Aylmer, camion et achalandage, \$35,000 + crédit. Acheteurs (ses) sérieux(se) seulement. 986-6941 après 18h.

605 AUTOS A VENDRE

1984 DODGE Aries, familiale, moteur bon état, \$900. 568-2793.

1988 MAZDA 626, automatique, 84,000 km, garantie août 1993, demande \$5,800. Entre 19h et 21h, Clément: 778-2912.

625 CAMIONS A VENDRE

1978 CHEVY Van, int. fini, \$850 ou meilleure offre. 568-5676.

1981 GMC Windpw Van, bon état, \$2,500. 669-4036.

1982 MAZDA B2000, 94,000 km, cabine fibrobec. 771-2893.

1988 ISUZU PICK-UP
Boite, manuel, servofrein, servodirection, 76,000 km, 5 800\$
568-0480

GARAGE A LOUER ET STATIONNEMENT

ENTREPOSAGE hivernal, \$225. Après 17h30: 777-5749.

670 MOTONEIGES

1979 CITATION 300, refaite à neuf \$700. 770-4733.

AVIS DE VENTE

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR DU QUÉBEC NO: 550-02-000719-922

Caisse d'économie Canipco, Partie demanderesse
-vs-
Gérard Tessier, Partie défenderesse

Le 2ième jour de décembre 1992, à 10:30 heures de l'avant-midi, au 441, Chemin du Cheval Blanc, en la ville de Gatineau, district de Hull, je procéderai à la vente par encan des biens meubles et effets mobiliers de la partie défenderesse, saisis par moi en cette cause, consistant en:

- 1 auto Lincoln Town Car
- 1 trailer
- 1 chaloupe
- 1 auto Chevrolet Chevette
- 1 Cadillac
- et autres effets


ARGENT COMPTANT ou chèque certifié au nom du Huissier LE TOUT DEVANT ÊTRE VENDU SELON LA LOI
Cet avis remplace tout autre avis antérieur
Daté à Gatineau, ce 10 novembre 1992

Parution: Bonjour Dimanche

Patrice Paradis
Huissier de Justice
(819) 643-9202

PARADIS, BRAYLEY ET ASSOCIÉS
277, Notre-Dame, Suite 203
Gatineau, Québec
J8P 1K6

Quelqu'un pour t'écouter



Tel-Aide
Outaouais
741-6433

Service d'écoute gratuit
anonyme et confidentiel
24 heures / 7 jours

AVIS DE VENTE

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE LABELLE COUR DU QUÉBEC NO: 565-02-000160-927

Me André Gauthier, Partie demanderesse
-vs-
Rock Lavolette, Partie défenderesse

Le 26ième jour de novembre 1992, à 12:00 heures (midi), au 16 rue Larcher, en la ville de Gatineau, district de Hull, je procéderai à la vente par encan des biens meubles et effets mobiliers de la partie défenderesse, saisis par moi en cette cause, consistant en:

- 1 vidéo cassette Panasonic
- 1 système de son et accessoires

ARGENT COMPTANT ou chèque certifié au nom du Huissier LE TOUT DEVANT ÊTRE VENDU SELON LA LOI
Cet avis remplace tout autre avis antérieur
Daté à Gatineau, ce 10 novembre 1992

Parution: Bonjour Dimanche

Patrice Paradis
Huissier de Justice
(819) 643-9202

PARADIS, BRAYLEY ET ASSOCIÉS
277, Notre-Dame, Suite 203
Gatineau, Québec
J8P 1K6

AVIS PUBLIC

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR SUPÉRIEURE NO. 550-04-000023-925

Perceprice des pensions alimentaires
partie demanderesse
-vs-
Richard Paquette
partie défenderesse

Le 26ième jour de novembre 1992 à 11h30, au 1037 boul. Maloney est, apt. 1, Gatineau, QC, district de Hull, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de: Richard Paquette, saisis en cette cause, consistant en:

1 véhicule automobile de marque Pontiac 6000 de couleur blanc

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHÈQUE VISÉ.

Information: Émile Sabourin, huissier (819) 771-6977

PARUTION: BONJOUR DIMANCHE

Favreau, St-Pierre & Associés
HUISSIERS
158, Notre-Dame, C.P. 1491 succ «B»
Hull, Qc J8X 3Y3

AVIS DE VENTE

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR DU QUÉBEC NO: [REDACTED]

[REDACTED] partie demanderesse
-vs-
[REDACTED] partie défenderesse

Le 26ième jour de novembre 1992, à 10:30 heures de l'avant-midi, au [REDACTED] je procéderai à la vente par encan des biens meubles et effets mobiliers de la partie défenderesse, saisis par moi en cette cause, consistant en:

[REDACTED]

ARGENT COMPTANT ou chèque certifié au nom du Huissier LE TOUT DEVANT ÊTRE VENDU SELON LA LOI
Cet avis remplace tout autre avis antérieur
Daté à Gatineau, ce 10 novembre 1992

Parution: Bonjour Dimanche

Donald J. Brayley
Huissier de Justice
(819) 643-9202

PARADIS, BRAYLEY ET ASSOCIÉS
277, Notre-Dame, Suite 203
Gatineau, Québec
J8P 1K6

BOISERIE Gatineau

663-8914

186, boul. de l'Aéroport, Gatineau

Services complets de rénovations directement du manufacturier



- Armoires
- Recouvrement de planchers
- Rampes
- Desing sur ordinateur

Placer votre commande avant le 28 novembre 1992 ET VOTRE CUISINE SERA PRÊTE POUR NOËL

Heures d'ouverture: Lundi à mer. 8h00 à 17h00 Jeudi à vend. 8h00 à 21h00 Samedi 10h00 à 15h00

«Le Laser risque de s'affirmer comme une puissance»

— Pierre Landry

Jacques CÔTÉ

GATINEAU-Pierre Landry, le grand manitou du volley-ball au Collège St-Alexandre, a un talent de visionnaire incontestable, si on s'en tient aux prévisions des années passées. Il déclare à qui veut l'entendre, en ce début de saison, que "St-Alexandre risque de s'affirmer comme une puissance masculine merci" en 1992-1993.

D'abord, il vise rien de moins que les titres provinciaux civil et scolaire, dans la catégorie

benjamine. Puis il lorgne l'or au niveau civil, et une médaille à l'échelle scolaire, dans la classe cadette.

Il veut absolument la médaille d'or scolaire avec le Laser juvénile, et il considère comme excellentes les chances des Éperviers de l'Outaouais d'accéder au Championnat canadien juvénile excellence, en Ontario, pour répéter l'exploit de 1992 (à Winnipeg).

L'équipe cadette, dirigée par Frédéric Duguay,

s'est inclinée en demi-finale de la Classique étudiante le week-end passé, à Montréal. Elle a cédé devant les Sudistes de Nicolet, qui ravissaient les honneurs de l'événement.

"Mes six joueurs d'âge cadet au niveau juvénile redescendront dans leur catégorie pour le Championnat provincial civil. L'or est donc à la portée des protégés de Frédéric", avance M. Landry.

Frédéric Duguay pige dans un bassin considérable. En plus de ces six joueurs qui apprendront bien des tours de passe-

pas dans la classe supérieure, il dispose de 15 éléments pour un terrain qui ne contient que six volleyeurs.

O Pierre Landry prendra les rênes de l'équipe pour le civil, puisque le noyau de base proviendra de son équipe juvénile.

"Nous avons de bonnes chances d'accéder au Championnat de l'Est du Canada, au Nouveau-Brunswick", prédit Landry.

C'est l'année des Jeux du Québec. Landry croit dur comme fer dans les chances de la formation benjamine

(pilotée par Marc-André Godard) de mériter le rôle-titre tant au championnat civil que scolaire - après l'or au civil et l'argent au scolaire l'an passé.

Enfin, le Laser pourrait répéter sa conquête de 1992 au Championnat provincial scolaire, d'autant plus qu'il a enlevé les honneurs de la Classique juvénile. Et la délégation civile des Éperviers, récipiendaire de l'argent au Québec l'année dernière, aspire légitimement à un autre sauf-conduit pour le Championnat canadien.

Pour les activités de jour du Centre Renaissance

Les pompiers remettent un chèque de 3 015 \$

Charles MILLAR

AYLMER- Les pompiers d'Aylmer ont remis un chèque de 3 015 \$ pour les activités de jour du Centre Renaissance.

La somme représente les bénéfices d'un tournoi de golf organisé le 30 août dernier, au club de golf Champlain. 101 golfeurs ont participé au tournoi et 125 personnes ont assisté au souper subséquent, tenu au club de golf Rivermead.

Le chèque a été remis mardi dernier, au Centre Renaissance, sur le boulevard Lavigne à Aylmer. Il a été décerné à Pierre Gendron, du Centre bénévole Accès, organisateur des activités de jour, par François Desbiens, organisateur du tournoi.

Léo Routh, chef pompier et président d'Accès, assistait à la remise.

Selon M. Desbiens, le montant remis cette année était supérieur de près de 500 \$ à ce qui avait été amassé lors de l'édition de l'an dernier (2 500 \$). Le tournoi tenu cette année représentait la quatrième édition de l'événement.

L'argent sera versé au fonds des activités de jour.

Ces activités incluent du bricolage, des discussions, des échanges, des séances d'activité physique, des repas, etc. Le centre de jour dessert deux groupes (anglais et français) totalisant 25 bénéficiaires.

Selon M. Desbiens, le tournoi de l'an prochain sera un peu spécial. Il s'agira en effet de la cinquième édition de l'événement. La même année, le Centre bénévole Accès fêtera son dixième anniversaire de fondation.

Organisateurs (trices)
(âge d'or, étudiant, chef d'entreprise...)

Le théâtre de la butte, à Val David
vous offre

Souper/spectacle «Bouffe et Frisson» (maison hanté)
(Pour groupe de 14 à 34 personnes)*

Animation, rallye automobile, souper, spectacle, coucher, taxes, pourboire, prix de présence, et plus.

Spécial 69\$ par personne

*Transport pour groupe de 14 disponible (Coût suppl.)

243-0844
Marc Tassé

DESNOYERS RACINE inc.
CENTRE DE GESTION ET DE FORMATION
informatique • bureautique • gestion

• COURS DU SOIR ET FINS DE SEMAINE •

WORDPERFECT dBASE IV QUATTRO PRO COREL DRAW	LOTUS 1-2-3 INTRO MICROS VENTURA DATAEASE	BEDFORD Ms-DOS WINDOWS PAGEMAKER
--	--	---

Cours de 18 h
110 \$/participant(e) + taxes (volume : 25 \$ - optionnel)

Pour plus de renseignements, communiquer avec la responsable du service à la clientèle au 771-0003
45, Promenade du Portage, pièce 209, Hull (Québec) J8X 2J8.

Le Centre de formation DESNOYERS RACINE INC. détient un permis à titre de maison d'enseignement privé en format d'appoint du ministère de l'Éducation du Québec.

OFFRE D'EMPLOI
Conseiller en publicité

Notre journal, en plein expansion, est à la recherche d'un(e) vendeur (euse) dynamique pour compléter son équipe de vente.

Le candidat idéal possède de l'expérience dans la vente de publicités, connaît bien la région et est propriétaire d'une voiture.

Au départ, le salaire comprend une rémunération de base et/ou une commission sur les ventes.

Téléphonez, entre 8h30 et 9h00 tous les matins et demandez M. Michel Noreau ou postez votre curriculum vitae en toute confiance à:

Bonjour Dimanche / «Offre d'emploi»
825, boul. de la Carrière
Hull (Québec)
J8Y 6T7

ou faites-nous le parvenir par télécopieur au 770-0825

770-2205 **Bonjour dimanche**

LE TVA OUTAOUAIS

Le bulletin d'information le plus écouté!

L'actualité à son meilleur!

Gilles Mailloux

Mario Tremblay

CHOT 40
C'est la télévision

Du lundi au vendredi, 18h

Situation financière de la Ville d'Aylmer

1993: une année difficile en vue

Nicole MAITRE

AYLMER- Les résidents d'Aylmer vont devoir se serrer la ceinture l'année prochaine si on s'en tient au discours du maire d'Aylmer sur la situation financière de la Ville qui prévoit une année difficile.

La ville ayant connu des revenus moindres que prévus, dû à une décroissance dans le secteur de construction domiciliaire, le maire d'Aylmer, Constance Provost, laisse croire

à une hausse de taxes. "Il est trop tôt pour prédire le taux d'imposition foncière pour 1993. Cependant, je peux déjà vous annoncer que ce sera une année difficile", déclare-t-elle lors de la présentation du Rapport sur la situation financière d'Aylmer, mardi dernier.

L'année fiscale 1991 se termine toutefois avec un surplus budgétaire de 897 720 \$. Des surplus totalisant un montant de 4 148 326 \$ sont réservés notamment à des travaux d'aqueduc et d'égouts et à l'acquisition d'infrastructures majeures.

Pour les services régionaux, le maire n'est pas en mesure de dévoiler

l'impact fiscal pour 1993 mais entend "examiner à la loupe chaque item du budget du transport en commun et de la Communauté urbaine de l'Outaouais pour minimiser les hausses imputables aux contribuables". En 1992 les coûts reliés aux services régionaux représentaient 19,2 % du total des dépenses de la Ville. Mme Provost "n'entrevoit pas d'augmentation majeure dans la quote-part que la Ville d'Aylmer aura à verser pour le transport en commun en 1993".

L'exercice financier 1991 se termine avec une dette de 39 813 657 \$ qui est "de beaucoup inférieure à celle des autres muni-

cipalités du Québec de taille comparable à la ville d'Aylmer", fait valoir Mme Provost.

Priorités pour 1993

La Ville priorisera le dossier de l'eau potable. Des problèmes de contamination et d'alimentation en eau potable ont amené le Conseil à autoriser la modification de la conduite, à la sortie de l'usine de filtration, près de la Marina. Ces travaux nécessiteront des dépenses de l'ordre de 850 000 \$ et contreront les problèmes d'alimentation et de pression d'eau. La Ville entend également installer un surpresseur d'aqueduc dans le parc Front dont

le coût est estimé à 1,1 million \$. Cette installation servira à augmenter la pression d'eau dans le secteur McLeod.

Dans son intention de promouvoir la sécurité publique, la Ville entend aménager un poste de police communautaire au rez-de-chaussée de la Place des Pionniers. Le Conseil a d'ailleurs adopté un règlement autorisant un emprunt de 253 000 \$ pour des travaux d'aménagement du futur poste.

Pour encourager le développement du parc industriel, la Ville offrira un crédit de taxes à toute entreprise qui s'y installe.

"Etant donné qu'on ne peut tout simplement pas se permettre de répondre aux besoins de tout le monde, partout, en tout temps, j'ai donc l'intention de prioriser, en 1993, les dépenses essentielles à la santé et à la protection de la population, et à l'intérieur de ces deux grandes priorités, de prioriser les projets collectifs par rapport aux projets de quartier ou individuels", conclut-elle.

Défi à l'entreprise

Nombre record de participants

HULL- Un nombre record d'équipes (36) participeront à la septième édition du Défi à l'entreprise.

Le Défi, organisé par Kinexsport, a lieu aujourd'hui [le dimanche 15 novembre], sous le thème "Pour une bonne constitution". Il vise à sensibiliser les employés qui représenteront quelque 36 entreprises de la région aux bienfaits de la bonne forme physique et du maintien de saines habitudes de vie. Toutes les activités se dérouleront à compter de 8 h à l'école secondaire de l'Ile.

Les équipes seront composées de sept joueurs qui se livreront à une série d'activités récréatives et éducatives. Ces activités se dérouleront tant au gymnase qu'à la piscine. Par le nombre de ses participants, le Défi à l'entreprise occupe la deuxième position au Québec en matière de participation à des manifestations santé du genre.

Plus de 70 bénévoles assureront le bon déroulement de l'événement. Neuf commanditaires ont apporté leur soutien à la réalisation de cet événement sportif. Neuf prix seront décernés aux gagnants par les commanditaires. La population est invitée à assister à cette manifestation santé et à encourager les participants qui ont choisi de relever cette année le Défi à l'entreprise.

Kinexsport

LE DÉBUT D'UN
TEMPS NOUVEAU

Jean-Claude Marcus a récemment été nommé directeur du Théâtre français du Centre national des Arts.

Le dévoilement de sa première saison, prévu pour le printemps prochain, sera un événement très attendu. Connaissant bien le public de l'Outaouais, il entend offrir sur les différentes scènes du CNA des spectacles variés de qualité qui sauront plaire aux nombreux amateurs de théâtre de la région.

Monsieur Marcus travaille au Théâtre français du CNA depuis 1979. Sous sa responsabilité, le Théâtre-Jeunesse a pris un essor considérable tant auprès des écoles que du grand public. Sa connaissance des réalités culturelles et théâtrales de la francophonie canadienne lui a permis de mettre sur pied le programme du Développement du théâtre en région grâce auquel, de Vancouver à Caraquet, les compagnies théâtrales peuvent coproduire avec le CNA des pièces tant pour enfants que pour adultes.

Avant son arrivée au CNA, M. Marcus a travaillé comme comédien, metteur en scène, et comme professeur de théâtre à l'Université de Moncton où il a dirigé durant plusieurs années le département d'art dramatique.

Le Centre national des Arts s'enorgueillit d'avoir à la tête du Théâtre français une personne aussi compétente et dévouée.

Centre national des Arts  National Arts CentreCommission
de la Capitale nationaleNational Capital
Commission

PROPRIÉTÉS À VENDRE

Quatre (4) terrains résidentiels vacants
Secteur du lac des Fées
Hull (Québec)

Sous réserve de vente antérieure ou de retrait en tout ou en partie de la présente offre, la Commission de la Capitale nationale, recevra des offres pour l'achat de droits, titres et intérêts pour les propriétés décrites ci-dessous. Chaque propriété doit faire l'objet d'une soumission distincte.

Les quatre lots font légalement partie du lot 7-A, rang IV, canton de Hull, province de Québec.

n° de dossier : QA-705, rue des Fées; 17,7 m par 56,1 m.
Valeur estimée : 53 000 \$

n° de dossier : QA-706, rue Merlin; 19,5 m par 31,8 m.
Valeur estimée : 48 000 \$

n° de dossier : QE-501, rue Merlin; 30,4 m par 31,7 m.
Valeur estimée : 70 000 \$

n° de dossier : QC-577, rue des Lutins; 37,2 m par 27,4 m.
Valeur estimée : 70 000 \$

Les dimensions sont approximatives, et les terrains seront vendus tels quels.

Toute offre contenant des conditions autres que celles déjà stipulées au document d'offre officiel sera rejetée.

On peut se procurer des formulaires d'offre d'achat à l'adresse suivante :
Commission de la Capitale nationale
161, avenue Laurier ouest, rez-de-chaussée
Ottawa (Ontario), K1P 6J6.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Diane Thibaudeau-Hodgson au (613) 239-5470.

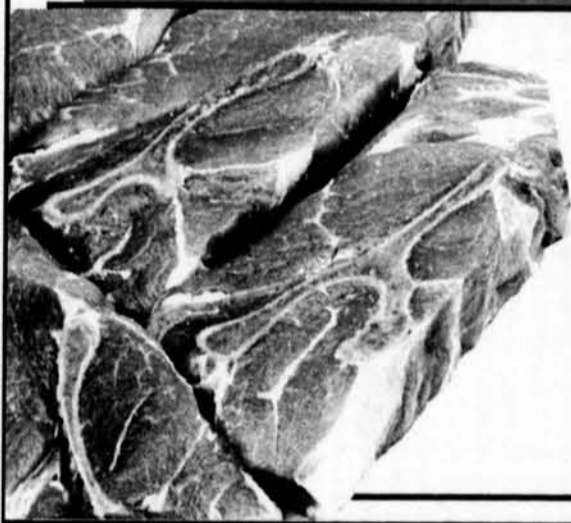
Les offres d'achat doivent être envoyées à l'adresse ci-dessus à l'attention du Chef de la Gestion des services d'approvisionnement, et être reçues au plus tard à 15 h, heure locale, le jeudi 26 novembre 1992.

La Commission de la Capitale nationale se réserve le droit absolu de rejeter toutes les offres reçues ou une en particulier, et ne s'engage pas à accepter nécessairement la plus élevée ni aucune des offres.

Canada

ECONOMISEZ! PRIX PLUS BAS

S P É C I A U X C E T T E S E M A I N E



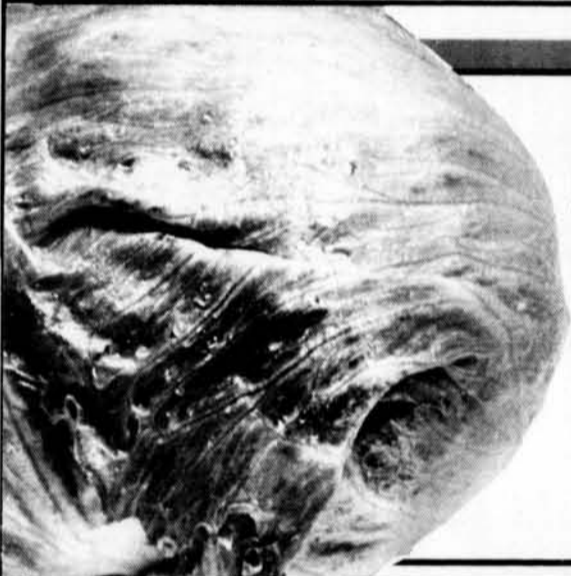
TRANCHES

de soc d'épaule de
PORC FRAIS

PORK CHOPS
FRESH
shoulder butt

2,18/kg

.99 lb



LAITUE POMMÉE

produit frais de la Californie catégorie no.1

HEAD
LETTUCE

FRESH
product of California
no. 1 grade

chacun
each

.59



SOUPE HABITANT

prête à servir

HABITANT
SOUP

ready to serve

28 oz bte
tin

.79



CAFÉ INSTANTANÉ

NESCAFÉ
Riche Mélange

NESCAFÉ
INSTANT
COFFEE
Rich Blend

200 g bocal
jar

2.99

LOBLAWS

TOUJOURS PLUS CHEZ LOBLAWS

Les prix sont en vigueur jusqu'au samedi 21 novembre 1992, aux magasins d'Aylmer et Gatineau seulement.

TOUJOURS PLUS CHEZ LOBLAWS

ÉPICERIE

LA BOULANGERIE DU MARCHÉ

FRUITS DE MER

VIANDE

FRUITS ET LÉGUMES

FARINE FIVE ROSES
tout usage
FIVE ROSES FLOUR
all purpose
2,5 kg bag **1.99**

VARIÉTÉ DE GÂTEAUX CANADIENS
fraîchement cuits
peuvent être congelés à la maison 2/
CANADIAN CAKES
ASSORTED VARIETIES
freshly baked
7 pouces **9.99**
suitable for home freezing

TRUITE ARC-EN-CIEL ,66/100 g
fraîche, entière et apprêtée
poids moyen de 12 à 20 oz
idéal pour cuisson au four, sur le grill ou dans un poêlon
produits de la poissonnerie disponibles selon les arrivages
RAINBOW TROUT
fresh whole dressed avg. weight 12-20 oz.
ideal for baking, grilling or broiling
all seafood items subject to availability **2.99** lb

NOTRE EXCELLENTE TOURTIÈRE
CANADIENNE SURGELÉE
Choix du Président™
TOURTIÈRE MEAT PIE
OUR GREAT CANADIAN
frozen President's Choice™
450 g pkg. **2.99**

CLÉMENTINES
juteuses
produit de l'Espagne ou du Maroc
CLEMENTINES
juicy
product of Spain or Morocco
2,3 kg box **4.99**

JUS D'ORANGE NIAGARA
concentré surgelé sans sucre ajouté
ORANGE JUICE NIAGARA
frozen concentrated unsweetened
12 oz tin **.69**

VARIÉTÉ DE GÂTEAUX A LA CRÈME GLACÉE
ÉPARGNEZ \$5
ICE CREAM CAKE
ASSORTED VARIETIES
8 pouces **14.95**
SAVE \$5.00

DARNES DE SAUMON 1,55/100 g
frais de la C.B.
SALMON STEAKS
B.C.
fresh **6.99** lb

BACON «LAZY MAPLE»
Swift Premium, Sensible, régulier
ou à teneur réduite en sel
LAZY MAPLE BACON
Swift Premium, Sensible, regular
or salt reduced
500 g pkg. **2.29**

NOIX HARTLEY GÉANTES 4,39/kg
ou noisettes, produit des É.-U.
catégorie No.1
WALNUTS
JUMBO HARTLEY
or filberts product of U.S.A. no. 1 grade **1.99** lb

É C O N O M I S E Z ! P R I X P L U S B A S C H A Q U E J O U R

JUS DE FRUITS DEL MONTE
saveurs au choix
DEL MONTE FRUIT JUICES
assorted flavours
3 x 250 mL pack **.99**

THON ADMIRAL
pâle en morceaux dans l'eau
ADMIRAL TUNA
chunk light in water
170 g tin **.89**

DÉTERGENT TIDE
original en poudre pour la lessive
TIDE DETERGENT
original powder for laundry
8 L boîte box **5.99**

POULET HACHÉ 5,05/kg
TRÈS MAIGRE
fraîchement haché
EXTRA LEAN GROUND CHICKEN
freshly ground **2.29** lb

POMMES DÉLICIEUSES 2,18/kg
rouges ou jaunes
produits du Washington, catégorie de fantaisie
APPLES DELICIOUS
red or golden
product of Washington fancy grade **.99** lb

KEG O'KETCHUP HEINZ
HEINZ
KEG O' KETCHUP
1L keg **2.39**

SOUPE aux TOMATES CAMPBELL
concentrée
CAMPBELL'S TOMATO SOUP
condensed
10 oz tin **.49**

ESSUIE-TOUT sans nom®
BLANC ou AMANDE 2épaisseurs
PAPER TOWELS
WHITE or ALMOND
2 ply no name®
2 rouleaux/pkg roll pkg. **.59**

ROSBIF DE CÔTES CROISÉES 7,69/kg
coupe d'épaule de boeuf désossé
des catégories A Canada
CROSS RIB ROAST
boneless cut from Canada A grades
beef chuck **3.49** lb

CHAMPIGNONS BLANCS 4,39/kg
produit frais du Canada Canada No.1
MUSHROOMS WHITE
fresh product of Canada Canada no. 1 **1.99** lb

MIRACLE WHIP KRAFT
régulière ou légère
KRAFT MIRACLE WHIP
regular or light
1L jar **2.69**

SINGLES KRAFT
préparation de fromage fondu en tranches
variétés sélectionnées
KRAFT SINGLES
16's or thins 24's
process cheese food selected varieties
500 g pkg. **3.19**

JAVELLISANT JAVEX
liquide régulier
JAVEX BLEACH
liquid regular
3,6 L cont. **1.69**

SAUCISSES sans nom®
AU POULET
CHICKEN WIENERS
no name®
450 g pkg. **.99**

ÉPINARDS
produit des É.-U.
SPINACH
product of U.S.A.
10 oz pkg. **.99**

LA CHARCUTERIE

EN VRAC

FLEURS FRAÎCHES

FROMAGE MOZZARELLA ,77/100 g
PARTIELLEMENT ÉCRÉMÉ
canadien
coupé au comptoir de la charcuterie
MOZZARELLA CHEESE
PARTLY SKIMMED
Canadian deli cut **3.49** lb

NOIX D'ACAJOU GÉANTES 13,21/kg
salées ou non salées
JUMBO CASHEWS
salted or unsalted **5.99** lb

POINSETTIAS
avec 3 à 4 fleurs dans un pot de 4 pouces
POINSETTIA
3-4 blooms per 4 inch pot **2.99** chaque each

BOEUF SALÉ ou PASTRAMI 1,10/100 g
tranché ou coupé en lamelles
au comptoir de la charcuterie
CORNED BEEF
or PASTRAMI
deli sliced or shaved **4.99** lb

NOIX MÉLANGÉES DE LUXE 13,21/kg
avec grosses noix d'acajou
et noix Macadamia
DELUXE MIXED NUTS
with jumbo cashews
and macadamian nuts **5.99** lb

CYCLAMEN ÉPARGNEZ 2\$
à fleurs colorées
dans un pot de 6 pouces
CYCLAMEN
colourful blooms
6 inch pot **5.99** chacune each
SAVE \$2.00

AZALÉES VOGEL ÉPARGNEZ 1\$
colorées et de longue durée
dans un pot de 5 pouces
AZALEAS VOGEL
colourful long lasting
5 inch pot **6.99** chaque each
SAVE \$1.00

POITRINE DE DINDE 1,55/100 g
Heritage Cuddy CUITE ou FUMÉE
tranchée ou coupée en lamelles
au comptoir de la charcuterie
TURKEY BREAST
COOKED or SMOKED
Cuddy Heritage
deli sliced or shaved **6.99** lb

ARACHIDES 2,18/kg
ÉPLUCHÉES
salées ou non salées
PEANUTS
BLANCHED
salted or unsalted **.99** lb

ECONOMISEZ! CETTE SEMAINE

ÉCONOMISEZ! PLUS AVEC DÉCORATION DE NOËL

GUIRLANDE

CHOIX DU PRÉSIDENT^{MC}
longue de 9 pieds, pour usage à l'intérieur ou à l'extérieur
fabrication canadienne

GARLAND

PRESIDENT'S CHOICETM
9 feet long for indoor or outdoor use
made in Canada

chacun
each

7.99
*5\$ de moins que l'an dernier!
\$5 less than last year!*

PETITS PINS DÉCORÉS

dans un pot de 3 pouces

MINI PINES DECORATED

3 inch pot

chacun
each

3.99

AMPOULES NACRÉES

POUR L'INTÉRIEUR

Nouveauté! jeu de 35 ampoules dans un choix de couleurs

PEARL LIGHTS INDOOR

New! 35 light set assorted colours

chacun
each

9.99

AMPOULES MINIATURES POUR L'INTÉRIEUR

jeu de 20 ampoules transparentes

MINI LIGHTS INDOOR

clear 20 light set

chacun
each

1.99

ÉCONOMISEZ! PLUS AVEC DÉCORATION DE NOËL

AMPOULES MINIATURES POUR L'INTÉRIEUR

jeu de 150 ampoules Paquet Club^{MC} Choix du Président^{MC}
75 pieds de longueur

MINI LIGHTS INDOOR

150 light set 75 feet long
President's ChoiceTM
Club PackTM

chacun
each

12.99

AMARYLLIS

CHOIX DU PRÉSIDENT^{MC}
avec 6 à 8 fleurs pré-empotée dans un pot de culture en céramique blanche

AMARYLLIS

PRESIDENT'S CHOICETM
6-8 blooms pre-planted in white ceramic planter

chacun
each

12.99

CHANDELLES

VOTIVES ou ANTI-GOUTTES
Choix du Président^{MC} de 11 pouces

CANDLES

DRIPLESS ou VOTIVE
11 inch President's ChoiceTM

Épargnez 1\$
Save \$1.00

pkg of 10

4.99

«PAPERWHITES» ou JACINTHES
pré-empotées dans un pot en céramique blanche

PAPERWHITES or HYACINTH
pre-planted in white ceramic pot

chacun
each

7.99

PÈRE NOËL
JOUET REMBOURRÉ
HUGGABLE SANTA
STUFFED TOY

chacun
each

8.99

RUBANS & CHOUX DE NOËL

pour décoration ou emballage
RIBBONS & BOWS

CHRISTMAS
for packages or decor

chacun
each

1.99



-Épargnez- et -1/2 prix- sont une référence quant à la différence entre le prix spécial et le prix régulièrement affiché sur les étalages des supermarchés affiliés. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. -Le Choix du Président et sans nom sont des marques de commerce des Sociétés Loblaws Limitée, utilisateur enregistré de Sunfresh Limited. Supplément publicitaire de l'hebdomadaire Bonjour dimanche du dimanche, 15 novembre 1992. Les prix sont en vigueur du dimanche 15 novembre jusqu'au samedi 21 novembre 1992 aux magasins Loblaws de Aymer et Gatineau seulement.
-Save- and -1/2 price- refers to the difference between the special price and Loblaws Supermarkets regular competitive shelf prices in Quebec. We reserve the right to limit quantities. -Loblaws- and the stylized -L- are registered trademarks of Loblaws Inc. or its affiliates. -President's Choice and no name are trademarks of Loblaws Companies Limited, registered user Sunfresh Limited. Advertising Supplement to Bonjour dimanche, Sunday, November 15, 1992. Prices effective from Sunday, November 15 until Saturday, November 21, 1992 at Loblaws Aymer & Gatineau stores only.

Section Habitation



Inauguration du Monument à la paix et au souvenir

Pour honorer les héros tombés au champ d'honneur

Charles MILLAR

HULL- Inauguré mercredi dernier, le Monument à la paix et au souvenir permettra à la population hulloise de ne pas oublier ceux tombés au champ d'honneur.

Le Monument est une réalisation conjointe de la Ville de Hull et de la section locale de la Légion canadienne, en collaboration avec le ministère de la Défense nationale et la Commission de la Capitale nationale. Situé au croisement des boulevards Taché et St-Joseph, il consiste en une

série de grandes plaques disposées autour d'une boule métallique.

L'inauguration de mercredi dernier a coïncidé avec les commémorations du Jour du souvenir. Pour l'occasion, les ministres Marcel Masse (Défense nationale) et Gérard Merrithew (Anciens combattants) devai-

ent être sur les lieux. Cependant, M. Masse ayant été retenu par des cérémonies se tenant dans son comté, seul M. Merrithew se trouvait à Hull.

"Partout à travers le pays, les gens sont rassemblés devant les cénotaphes de leurs villes pour honorer ceux dont la vie s'est achevée au cours d'une guerre. 66 000 Canadiens sont morts lors de la Première guerre mondiale et 80 000 autres sont décédés lors de la

Seconde guerre mondiale. Grâce à ce monument, les citoyens tiennent leur engagement envers ceux qui sont morts à la guerre", a dit M. Merrithew.

Pour sa part, le major-général Paul Addy, représentant de M. Masse, a rappelé que le monu-

ment a une valeur symbolique. "Ce monument symbolise la contribution de ceux qui sont décédés dans les guerres et, aussi, de ceux qui ont contribué à l'élaboration de la paix mondiale", a-t-il dit.

Le maire suppléant Ghislaine Chénier a livré

un message dans le même sens. "Il nous appartient de raisonner en terme de paix, donc en terme de vie. Le monument rappelle à notre mémoire qu'il y a toujours eu des hommes qui croient à la paix et militent pour bâtir un monde meilleur",

de dire Mme Chénier.

De son côté, Gilles St-Laurent, président de la section locale de la Légion, s'est dit heureux de voir dévoiler le Monument et a remercié un des principaux instigateurs du projet, le légionnaire Gaston Garceau.



CHARLES MILLAR, BONJOUR DIMANCHE

Dévoilé, inauguré, béni, le nouveau Monument à la paix et au souvenir se trouve au croisement des boulevards Taché et St-Josph.

Dernière semaine pour profiter du plan pas de paiement avant février 1993 chez Sears

Pas de paiement, pas de problème!^{MC}

Prenez avantage de notre plan de paiement différé de Sears sur l'installation

de parements, porte d'entrée, système de chauffage central, armoires de cuisine, remplacement d'armoires, rénovations de salles de bain, foyer au gaz, clôture, toiture et fenêtres avant le 21 novembre 1992 et il n'y aura aucun paiement ou frais de crédit avant février 1993, sur approbation de crédit. Quelques restrictions s'appliquent, demandez nous pour les détails.

Gagnez de précieux points

Si vous êtes membre du Club Sears et joignez le programme de récompense AIR MILES^{MC}

vous gagnerez de précieux points sur vos achats de rénovations de maison, qui peuvent être échangés contre des bons d'achat du club Sears ou des milles AIR MILES

^{MC}. Demandez les détails à votre représentant.

Promesse de satisfaction de Sears

Toutes les installations de rénovations de maison de Sears sont couvertes par notre promesse de satisfaction. Sears s'engage à vous donner entière satisfaction sur les rénovations effectuées sur votre demeure. Nous vous donnons l'assurance que nous nous engageons à vous fournir des produits et services de haute qualité.

MC - AIR MILES International Holidays Usager autorisé Sears Canada Inc.

*Dans la plupart des régions, Sears peut faire faire l'installation par des entrepreneurs qualifiés

Produits de rénovation garantis par Sears

Parlez à une connaissance de longue date!

Sears est accrédité par Hydro-Québec pour le programme de subventions "Bi-Energie Nouvelle"

Si vous planifiez d'acheter une fournaise ou une thermopompe certifiés par Hydro-Québec, vous êtes peut-être éligible pour une subvention.

Appelez-nous pour plus d'informations.

APPELEZ-NOUS
SEARS CANADA INC.

HULL 770-6300
CARLINGWOOD 729-2561 ST LAURENT 746-4311
2480 WALKLEY Rd. OTTAWA 738-0211

SEARS

RÉNOVATION ...

Spécialiste en

- RÉNOVATION MAJEURES
- NOUVELLES CONSTRUCTIONS



RÉSIDENTIEL & COMMERCIAL

Services disponibles:

- architecture • décoration • arpentage
- Ingénieurs en sol, en structures • et plus...

Pour une maison personnalisée:

«De votre idée jusqu'au terrassement»
Selon vos goûts et critères

Construction générale
G. Caron

division rénovation
(résidentiel & commercial)

Téléphone
684-3954

Pagette
782-4856



CONSTRUCTION

Rigoberta Menchu, prix Nobel de la Paix

Le courage des humbles

Charles MILLAR

HULL. Prix Nobel de la Paix, la Guatémaltèque Rigoberta Menchu est venue dans l'Outaouais livrer un message de paix et d'espoir.

"Je viens vous communiquer nos rêves et nos aspirations comme peuple", a-t-elle dit à un groupe d'une quarantaine de per-

sonnes rassemblées au 115 du boulevard Sacré-Coeur à Hull. Mme Menchu était de passage en Outaouais dans le cadre d'une tournée internationale ayant pour but de faire connaître les problèmes de son pays.

Elle était l'invitée de la section de Hull de Développement et Paix, l'agence d'aide de l'Église catholique. La venue de Mme Menchu s'inscrivait dans le cadre d'un programme de trois ans de Développement et Paix: 'Rebâtir les Amériques'. La première année (1990) du programme a été consacrée à la dette extérieure, la seconde année, au problème des grandes villes et la troisième année, aux autochtones.

Avant d'arriver dans l'Outaouais, la conférencière s'est vue décerner le prix Nobel de la Paix pour son travail et son implication. D'origine autochtone, Mme Menchu a parlé de la lutte de son peuple, les Mayas, confrontés à la répression depuis des années. On estime à 100 000 le nombre de personnes tuées depuis vingt ans et à 50 000 le nombre de personnes déplacées. Les Mayas, bien que formant près de 60 % de la popula-



CHARLES MILLAR, BONJOUR DIMANCHE

Rigoberta Menchu, récipiendaire récente du prix Nobel de la Paix, était de passage à Hull mercredi dernier. Elle est ici accompagnée de son interprète.

tion du Guatemala, sont en butte aux persécutions et à l'exploitation. Mme Menchu, par exemple, a perdu ses deux parents.

"Le prix Nobel, je ne l'ai pas reçu en mon nom personnel. Ce n'était pas parce que j'ai vu mon père être brûlé ou ma mère être torturée. Il a récompensé l'effort permanent de tout un peuple créateur", a-t-elle dit.

Elle a souligné le travail accompli par Développement et Paix auprès de son peuple. "Vous avez été avec nous dans les moments dif-

ficiles et les moments plus heureux. Quand tout va bien, on a beaucoup d'amis. Quand tout va mal, les amis sont rares. Vous avez toujours été là. Nous connaissons Développement et Paix depuis longtemps. C'est pourquoi c'est une joie de vous voir aujourd'hui. Sans vos cœurs, il serait difficile de faire un travail de solidarité", a-t-elle dit à son auditoire, par l'intermédiaire d'une interprète espagnol/français.

La présente année, selon Mme Menchu, est par-

ticulièrement importante, puisqu'elle marque le 500^e anniversaire de la découverte des Amériques. "C'est une année spéciale pour nous. Elle nous donne l'occasion de réaliser que nous avons de grandes valeurs et de grandes souffrances. Il y a peu, les autochtones étaient la honte du continent. 1992, ce n'est pas seulement 500 ans de douleur et de faim, c'est aussi l'espoir pour le nouveau siècle qui s'annonce. Nous avons un rôle important à jouer d'ici le XXI^e siècle", a-t-elle ajouté.

Le Petit Prince



et son Château



LES AVANTAGES:

- plateau de la Capitale (Hull)
- maison unifamilial^e 1,300 p.c. 2 + 1 chambres
- salle de bain avec bain podium et douche séparée
- grand garage lot 100% pelousé
- frais notariés payés

PRIX SPÉCIAL

114 900 \$*

jusqu'au 30 nov. 92



PAVILLON

Bâtitisseur d'avenir

Stéphane Bisson

COURTIER

595-6565

COURTAMAX
Agence immobilière inc.

* Incluant 4 500\$ ville Hull (TPS et TVQ en supplément)

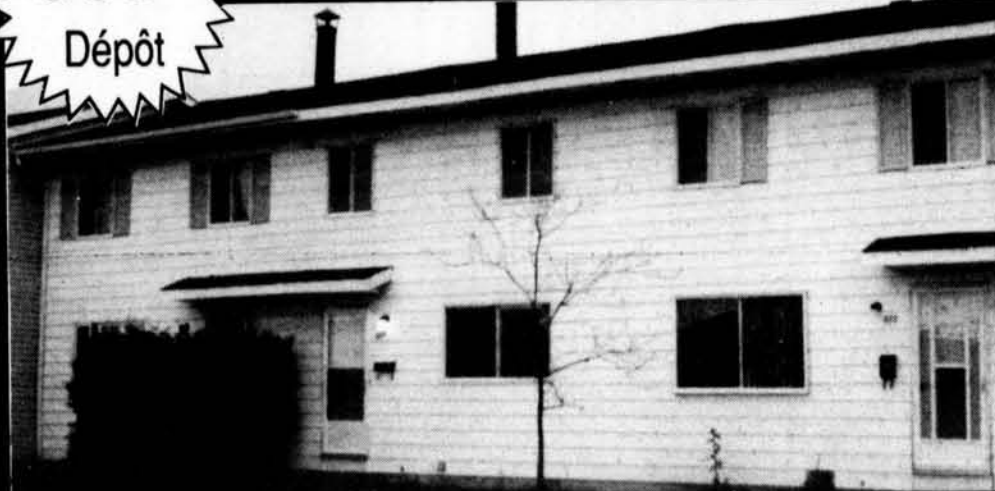
Devenez propriétaire

pour aussi peu que

385.00\$ par mois c.i.

500\$

Dépôt



52 900 \$

Gatineau, maison de jardin
3c.àc. cuisine armoires et
vinyle cousiné neufs,
toiture 1 an.

Louise Charlebois
568-0206

PROGRÈS
460, boul. Gréber
suite 210, Gatineau



Course à la mairie de Hull

Les candidats prennent leur vitesse de croisière

Charles MILLAR

HULL - A trois semaines des élections municipales du 6 décembre, les candidats à la mairie de Hull multiplient les apparitions et les interventions.

Ainsi, Viateur Bergeron a officiellement déposé son bulletin de candidature lundi dernier, au bureau du président d'élections, André Burns, greffier de la Ville de Hull. Le bulletin de présentation contenait les signatures de 666 citoyens.

Vendredi, il a tenu une conférence de presse pour présenter son programme et ses affiches électorales. Ce programme reprend certains éléments de son programme de l'an dernier, alors qu'il était l'adversaire de Marcel Beaudry à la mairie, mais il est renouvelé. "Il y a des idées qui sont les mêmes, mais c'est un nouveau programme. Les dossiers prioritaires sont neufs", a-t-il dit.

Le principal engagement du programme concerne un gel de taxes pour 1993. Le candidat a aussi formulé la promesse de contenir au maximum toute hausse au cours des années subséquentes.

Sur le plan du développement, Me Bergeron a mis beaucoup d'emphasis sur l'importance de relancer l'économie hulloise. "A ce niveau, la Société de diversification économique est essentielle. Il faut qu'elle soit créée au plus tôt. Ça va être un outil essentiel au développement, un point de départ. Je connais assez de gens à Québec pour que ça se fasse", a dit le candidat.

Il a précisé qu'au moins deux ministres, Gérald Tremblay et Pierre Paradis, sont ses anciens étudiants. De plus, il affirme très bien connaître le ministre Claude Ryan.

De son côté, la candidate Manon Guitard, vendredi, a explicité ses vues sur le plan économique. "Seules les villes en bonne santé économique pourront offrir le bien-être à leurs citoyens", a-t-elle dit.

Son approche du domaine économique est en quatre volets: aide à l'entreprise, tourisme, développement commercial et diversification. Pour le premier point, Me Guitard désire que l'Outaouais aille chercher davantage de fournitures au gouvernement fédéral. Actuellement, les achats du fédéral dans la région se limitent à 13,3 millions \$, soit 1 % du total. En ce qui concerne la diversification, elle doit être assu-

rée par la Société de diversification économique, que Me Guitard appelle de tous ses vœux. Sur le plan commercial, la candidate souhaite le maintien de la vocation du boulevard St-Joseph et le développement de la promenade du Portage. Le développement commercial de cette artère sera facilité par le nettoyage entrepris ces derniers mois. Enfin, dans le domaine touristique, l'aménagement d'un 'resort' au lac Leamy permettrait de profiter de la présence de ce plan d'eau. "On a la chance unique d'avoir un lac en plein centre-ville. Il faut y implanter un centre d'hébergement accessibles à toutes les bourses, avec des activités estivales et hivernales, pas un hôtel urbain mais un genre de Mont-St-Marie ou de Château Montebello", a-t-elle dit.

Pour sa part, Yves Ducharme est allé courtoiser les étudiants du cégep

de l'Outaouais lundi. Il a dévoilé les points de son programme qui concernent la relève. "Je tenais à avoir un programme 'relève'. On a trop tendance à utiliser le mot 'jeune'. Je me considère jeune moi-même et un enfant de 5 ans peut également être appelé 'jeune'. Je pré-

fère donc le mot 'relève'", a dit M. Ducharme devant quelques dizaines d'étudiants.

Ancien décrocheur, il a affirmé que l'important, c'est de réaccrocher. "Ce n'est pas mauvais de prendre du recul. Si je n'avais pas décroché, je ne serais sans doute pas revenu à

l'école de droit et je n'aurais pas décroché un diplôme d'avocat", a-t-il dit.

Me Ducharme a ensuite détaillé les items de son programme portant sur la relève. Ces items comprennent la tenue de stages au sein de l'administration municipale (urba-

nisme, génie, finances, travaux publics, etc.), le maintien des emplois d'étudiants (de 260 à 280 paran), le développement de l'enseignement coopératif et de la synergie entreprises/monde scolaire, ainsi que la valorisation des jeunes dans le milieu. "Vous avez un rôle

social à jouer", a dit Me Ducharme. Cela implique de s'inscrire sur la liste électorale et d'exercer son droit de vote "pour ne pas faire partie de la majorité silencieuse", ainsi que d'assister aux séances du conseil municipal et d'exprimer ses besoins.

(Opinion du lecteur)

LA CSD va jouer son rôle

[Lettre datée du 12 novembre 1992 et adressée au coroner Bouliane.]

De nombreux parents et chauffeurs d'autobus pères ou mères d'enfants entre 5 et 8 ans me demandent pourquoi le coroner Bouliane, soucieux d'épargner des vies, ne recommande pas à la famille de s'assurer qu'une personne responsable soit présente au débarquement de l'enfant là où il descend. Est-ce trop simple et peu populaire ou encore serait-ce trop

efficace puisque personne ne peut remplacer un proche de la famille pour protéger son propre enfant et ne coûte rien sinon que cinq minutes par jour de son temps pour épargner une vie.

De plus, faut-il rappeler qu'une loi et le gros bon sens demande de ne pas laisser seul à la maison un enfant en bas âge. Alors ne me dites pas que ce n'est pas possible même si en 1992 souvent les deux parents travaillent à l'extérieur.

Même si ça vous déplaît ou ça vous frustre, fort heureusement je

suis né de parents capables d'assumer leur responsabilité et j'ai eu une formation d'éducateur comme de nombreux parents que je consulte à chaque année. Comme eux, je crois que la responsabilité première incombe aux parents de l'enfant qui sont définitivement les mieux placés pour assurer leur sécurité dans tous les domaines, y compris le transport scolaire.

Cela dit, je crois comme vous qu'en y ajoutant la responsabilité des commissions scolaires et des ministères responsables, sans oublier les transporteurs, on arrivera à un meilleur résultat. Je crois aussi qu'il faut travailler plus fort sur l'ensemble des recommandations puisqu'il est évident qu'on n'assure pas la sécurité avec une seule mesure. La Commission sco-

laire des Draveurs, comme elle l'a toujours fait, va jouer un rôle de sensibilisation et d'éducation auprès des élèves et leurs parents en plus d'inciter fortement les autres partenaires à jouer leur rôle afin que l'ensemble des recommandations soient appliquées.

Jean-Guy Binet
Parent et directeur général
Commission scolaire des Draveurs



RE/MAX
Vision Inc. 243-3111

 Louise Morneau	 Gatineau à qui la chance? — joli semi, terrain de 5807, entièrement aménagé, fraîchement repeint, cuisine très fonctionnelle Louise Morneau 243-3111	 2 semis côte à côte — S'achète sans comptant Achetez -en 1 et amenez vos amis comme voisins!
 Gatineau Des Forges — Urgent super, 2 étages, neuf, bois franc, céramique, modèle très éclairé, grande salle de bain avec douche indépendante #324 Louise Morneau 243-3111	 #323 - Beaujolais - Angers — Maison d'esprit loyaliste, const. 1988, entièrement aménagé, possède 3 + 1 c.c., chauff. air pulsé, bois franc, très chaleureux! Louise Morneau 243-3111	 Nouveau à Hull! — Qualité partout: planchers de chêne, céramique, armoires laminées, s. fam. avec foyer et mezzanine, 3 + 1 c.c., s de jeu etc. 159,500\$
 #431 - Gatineau - rue Archambault — Semi, 2 étages, 3 c.c., rénové, fenêtres neuves, revêtement de plancher, super cuisine, Jenn-air four encastré, réfrigérateur +. Sylvie Berthiaume 783-0711	 #361 - Gatineau — À qui la chance, très beau bungalow, paysagé, 3 + 1 c.c., sous-sol fini avec P.C.L., 2 s. bain, remise, piscine h.t. 24' avec deck. Sylvie Berthiaume 783-0711	 265 du Dôme Hull — Propriété luxueuse de 2,200 p.c., pas de voisin arrière, terrain boisé, 9,746 p.c., const. 92, foyer, bain gratuit etc... 184,900\$ pas de tps et tvq.
 #421 - 123 des Graves - Gatineau — 3 c.c., super décoration, sous-sol semi fini, secteur de choix, près de l'autoroute, inscrit pour vente rapide, à qui la chance! Cy. Barrette	 #362 - Gatineau — Const. 87, 3 c.c., sous-sol fini, cour clôturée, pas de voisin à l'arrière, inscrit à bon prix, offre raisonnable sera considérée. Bernard Cantin	Triplex Aylmer — 1,2 et 3 c.c., rénovés, bons revenus et bons locataires, pas cher à 96,900.! Bungalow triplex, Gatineau — Logez-vous à très bon compte! Michel Carrisse 243-3111
 Ferme 406 acres Bung — 3 c.c., grange, 2 silos, tout équipement, valeur 85,000 \$ 150 acres cultivables, Ange-Gardien Vous aimez louer? — Sinon, lisez ceci: Rénové, 3 logis, 2 c.c. chacun, grand stationnement, remise, bien situé. Hull, près de St-Joseph Cy. Barrette	 Cantley Attention neuf — spacieux économique, const. 92, taxes basses, 2 revenus, boisé, bord du lac, garage attacher 31 x 24' incl., privé, 5 min Gat - Hull c'est l'urbaine Bernard Cantin	 Chelsea — La dalle à prix abordable (semi 1/2) 5 min. de Hull, 4 c.c., garage, 2 acres et boisé, privé, piscine de récréation et terrain d'occuper! Bernard Cantin

Obtenez votre prime «à la bonne heure»



Offre valable du 15 septembre au 30 novembre 1992

Versez votre cotisation au RER TD de 1992 et (ou) transférez à un RER - Placement à terme fixe TD vos autres REER tôt et recevez une prime comptant immédiate - jusqu'au 30 novembre 1992 -

La prime maximale est de \$1,000 par client. Passez dès aujourd'hui à votre succursale TD.

RERTD

POUR BA TIRE VOTRE AVENIR

Paul U. Clément Directeur de comptes Les Galeries d'Aylmer 181, rue Principale, Aylmer, P.Q. 684-2786	Gérard Portelance Directeur Place Vincent-Massey 349, boul. St-Joseph, Hull, P.Q. 770-5672
---	--

Régates internationales d'Aylmer

La Ville d'Aylmer fait fi de la pétition

Nicole MAITRE

AYLMER- Une pétition comportant 800 noms de citoyens d'Aylmer en faveur des régates internationales d'Aylmer n'aura rien donné, puis-

que la Ville refuse à nouveau de déboursier 100 000 \$ pour garder l'événement en vie.

L'Association des professionnels, industriels et commerçants d'Aylmer (APICA) est l'instigatrice de cette pétition qui a circulé dans les commerces d'Aylmer et qui avait pour but d'inciter la Ville à fournir un appui financier de 100 000 \$. De son côté, l'APICA s'est engagée à récolter une som-

me de 50 000 \$ auprès du milieu des affaires.

Le président de l'APICA, Réjean Rondeau, présent à la dernière réunion du Conseil municipal, s'attendait à entre 300 et 400 signatures, alors que 800 personnes ont manifesté leur appui. M. Rondeau a remis la pétition entre les mains du Conseil, mardi dernier, en affirmant que "ce n'est pas le temps de laisser tomber. Ça prend au

moins cinq ans avant d'être rentable". Il recommande également de publier les régates tout au long de l'année, ce qui ferait valoir non seulement les régates mais les attraits de la ville.

Des résidents d'Aylmer sont venus exposer leur désaccord devant le conseil. Une des membres de l'APICA, Michèle Quenneville, croit que la Ville n'a pas les moyens de se payer un tel événement et qu'elle a intérêt à investir ailleurs dans l'industrie du tourisme. Un autre résident, du même avis, croit que les gens qui sont en faveur d'une implication financière de la Ville "ne doivent pas être sur le chômage".

M. Rondeau soutient

que si la Ville laisse tomber les régates, d'autres ville vont se les approprier. "La ville des loisirs deviendrait la ville d'un loisir", ironise-t-il.

La Ville n'a toutefois pas changé son fusil d'épaule. Elle s'appuie sur la conjoncture économique défavorable à un tel investissement mais réitère son intention de fournir un soutien technique. Elle a d'ailleurs accepté d'essayer un déficit accumulé de près de 200 000 \$. La Ville a fourni des subventions de 325 000 \$ en 1991 alors qu'en 1992 elle déboursait 225 000 \$.

Les membres du conseil d'administration de l'APICA ont eu une rencontre cette semaine dans

le but de poursuivre les efforts pour convaincre la Ville. M. Rondeau croit que "même si la Ville s'oppose aujourd'hui, ce n'est pas coulé dans le ciment. Nous n'avons pas d'autre choix que de persister si on ne veut pas que les régates tombent". L'organisme a déjà récolté 30 000 \$ auprès de gens d'affaires et est confiant d'atteindre son objectif.

De son côté, le commandeur des régates, Daniel Scott, est peu encouragé par la situation. "D'après le discours du maire, je doute que la Ville change d'idée. Personnellement, si la Ville ne s'implique pas, je ferme le dossier et je laisse les régates s'en aller à Gatineau".



COURTAMAX
STÉPHANE BISSON
COURTIER

Gatineau 246-5000 / Hull 595-6565

GATINEAU

541 rue Carle (Apolo)—coquette maison jardin, idéal comme premier achat, 2.800\$ comptant et 419 \$/mois, à vous d'agir

172 rue Lamarche (village Tecumseh)—super condo de béton, niveau supérieur, à quelques minutes de marche des Promenades 575 \$/mois incluant les frais de condo, plutôt qu'être locataire!

31 rue de Tracy (Carrefour)—Coquette et abordable, vous en revendez tout simplement pas de la grandeur des pièces, une valeur sûr. Demandez 76.900\$ qui vous donnera des paiements hyp. de 581 \$ pas mal mieux que votre appartement!!!

57A rue Parker (Touraine)—semi neuf (1990), immense à l'intérieur, une aubaine... le proprio est transféré, alors profiter-ou! demande 79.900\$ vous croyez maintenant au père Noël?

95 rue Cousineau (Pte-Gatineau)—Bungalow à 79.900\$ incroyable mais vrai, 4 c.c., grand salon et cuisine 600 \$/mois, wow ça l'intéresse.

150 rue des Tulipes (Jardins La Blanche)—semi impeccablement propre, grand terrain avec aucun voisin à l'arrière, évaluation municipale à 81.900\$ demande 79.900\$ encore une aubaine!!!

41 rue des Tulipes (Jardins La Blanche)—super semi avec abri d'auto, grandes pièces bien éclairées, 4.295\$ comptant et 650 \$/mois attention il faut faire vite!!!

129 rue St-Antoine (Pte-Gatineau)—semi avec salon et chambre sur bois franc, sous-sol avec deux chambres et salle familiale avec foyer romantique, une chance!!!

499 rue Guindon (La Verendrye)—Unité familiale, abri d'auto, voir!!!

18 rue Vaive (Carrefour)—Nouvellement construit bungalow avec 3 chambre, revêtement sol récent, sous-sol avec poêle à combustion lente... ça va partir rapidement!!!

514 rue Duquette (Païement)—renové grande chambre des maîtres, sous-sol avec poêle à combustion lente et salle de bain, le proprio est en construction, vite, vite!

52 rue McElroy (Païement)—semi détaché neuf, bois franc au salon, entrée de céramique, chambre des maîtres avec walk-in et balcon, emménagez avant Noël!

34 rue Chasseon (Domaine des Sables)—Bungalow à palier, fraîchement peint, tapis neuf, piscine creusée 16 X 32, doit absolument vendre...

27 rue D'Auvergne (Touraine)—Bungalow à 2 pas de l'église et de l'école primaire, secteur paisible, proprio transféré, prix demandé 106.900\$ nég.

764 rue Labrosse (La Verendrye)—Urgent doit absolument vendre, construction récente, tapis neuf, sous-sol, entièrement aménagé de manière professionnelle, réduit à 104.400\$ nég.

16 rue de Roquemont (La Verendrye)—2 étages libre présentation vous désirez du bois franc au salon... nous vous l'installerons prix 109.900\$ nég. doit absolument vendre!!!

9 rue Genevieve (Limbour)—Mécanicien à vos outils!!! super garage avec toilette, super maison avec foyer au gaz naturel et cuisine moderne, baignoire tourbillon, à vous de juger.

83 rue D'Acoust (Orée des bois)—Split (89) de qualité, 3 chambres sur le même niveau, salle familiale aménagée, 2 salle de bain, cour débarras et grand deck en bois traité, entrée pavée, à voir!

HULL

114 rue Leduc (centre-ville)—Attention bricoleur, duplex au centre de l'activité, nécessite quelques rénovations demande seulement 59.900\$

15-1 de la Fondrière (Hauts Plaines)—Condo avec structure de béton, entrée avec portes françaises, foyer au salon, très propre une chance unique.

108 rue Geni Bleu (Manoir des Trembles)—Luxe maison jardin, entrée en marbre et salle de bain, chambre des maîtres avec balcon, garage, elle a tout pour vous séduire.

136 Maybury (Manoir des Trembles)—Luxe semi-détaché avec sous-sol, entièrement aménagé, des plus beaux secteurs Hullais, venez voir!

12 rue des Perdrix (Manoir des Trembles)—Malheureusement le proprio unitaire de 2 étages, mais il est possible de le louer pour vous aider à trouver votre future maison.

55 rue de L'Astrolabe (Plateau de la Capitale)—Unité familiale neuve, 1.300 p.c. + garage, lot entièrement pausé, 125.000\$ tout inclus y compris les taxes.

10 rue Val Perche (Hauts Plaines)—On coule, en effet l'entrepreneur s'apprête à y placer les fondations, venez choisir la touche qui lira que cette maison sera décorée à vos goûts.

47 rue de L'Astrolabe (Plateau)—Elle aura 1.700 p.c., salle familiale au r.d.c., garage, venez découvrir d'avantage en vous informant, elle sera disponible pour le 15 février 1993 au prix de 155.000\$

53 rue de L'Astrolabe (Plateau)—Magnifique salon avec plafond cathédrale, 1.600 p.c. de grande qualité, cuisine très éclairée, à voir avant d'acheter 145.000\$ tout inclus.

FRAIS NOTARIÉS PAYÉS

Achetez avec Stéphane Bisson peut importe l'enseigne et vos frais notariés seront payés

1000!
c'est GARANTI!
CERTAINES CONDITIONS S'APPLIQUENT

HULL 595-6565 GATINEAU 246-5000

3 MAISONS OUVERTES
Dimanche entre 13 h et 16 h
au 492 rue Davidson E.

Vélux



SPÉCIAL D'INVENTAIRE
Toutes offres raisonnables seront considérées

Prix à partir de 93 900\$.
Finition colonial, bain romain
et beaucoup plus.
Moins de 15 minutes d'Ottawa.

Venez comparer nos prix!

CONSTRUCTION
Cléroux
663-9474 — 663-0860



Les Constructions RMM enr.



Réduction de prix de nos maisons en inventaire.
Profitez des mesures transitoires de la T.V.Q.

Tranquillité à prix abordable
venez visiter

Ouvert aux visiteurs
Lun-merc. 14h30 - 18h30
sam-Dim 13h - 17h
52, rue Raguenaud. Gat.

COURTAMAX
COURTIER
Arthur L'Écuyer
561-3222 poste 191

Conservatoire de musique 25e anniversaire

HULL- Si les conservatoires de musique et d'art dramatique du Québec fêtent cette année leur 50e anniversaire de fondation, le Conservatoire de musique du Québec à Hull, lui, a maintenant atteint le quart de siècle.

Yvon Pépin, directeur du Conservatoire, invite toute la population de l'Outaouais à venir célébrer cet événement qui aura lieu du 16 au 22 novembre prochain. Des

concerts d'élèves seront présentés à tous les soirs, à compter de 20 h. Le 21 novembre, une exposition, ainsi qu'une vente aux enchères des oeuvres des artistes-peintres de la région, aura lieu au Conservatoire et les profits de cette activité seront remis au Centre de ressourcement de la famille de l'Outaouais. Pour clôturer cette semaine d'activités, les professeurs du Conserva-

toire présenteront le dimanche 22 novembre, à 20 h, un concert grandiose à l'église Notre-Dame-de-la-Guadeloupe, au 30 de la rue Saint-Onge à Hull.

L'entrée est libre pour toutes ces activités et tous ceux et celles qui désiraient obtenir plus d'informations peuvent communiquer au Conservatoire en composant le 772-3283. Bienvenue à tous.

À Angers
ça bouge au Sommet!



Reste 1 seul semi

Attendez de voir nos unifamiliales

73 900\$ Taxes incluses

Autoroute 50
161 Du Sommet
boul. du Progrès
Angers

MAISON OUVERTE AU
161 Du Sommet en tout temps
Robert Miner
281-5811 pag. 594-1451

Guy Lepage
Construction inc.

Printemps 1993

Le plus petit Canadian Tire de la région deviendra le plus grand

Nicole MAITRE

AYLMER- Canadian Tire injecte 2,5 millions \$ pour tripler la superficie de la succursale d'Aylmer qui, une fois les travaux achevés, deviendra la plus grande de l'Outaouais québécois et ontarien.

Le plancher de vente actuel est de 11 000 pieds carrés. La superficie pas-

sera à 33 000 pieds carrés après les travaux, dont l'échéance est fixée

au printemps prochain. Le magasin est adjacent aux Galeries d'Aylmer. A long terme, le but est de relier les deux d'une passerelle. Selon le propriétaire, Gaston Lauzon, "c'est à eux (au centre commercial) d'agir. On ne sait pas

pourquoi mais ils n'ont encore rien fait".

En plus d'un plancher des ventes élargi, le centre comptera désormais 16 aires de service automobile, alors qu'il en possédait huit.

La construction a été entreprise la semaine dernière par l'entreprise Romain Brunet Constructions, qui est d'ailleurs "celui qui a construit le plus grand nombre de magasins Canadian Tire au Canada", de faire valoir M. Lauzon. Les fondations seront prêtes avant le gel du sol, ce qui permettra de poursuivre les travaux durant l'hiver. "Nous espérons pouvoir annoncer l'ouverture pour le 6 avril prochain. L'ouverture coïnciderait avec l'anniversaire d'ouverture, le 6 avril 1977". M. Lauzon croit qu'ils pourront devenir compétitifs au point de quadrupler leur chiffre d'affaires en cinq ans. C'est ce qu'ils ont réussi à faire depuis l'ouverture du magasin, il y a

15 ans. "Cet agrandissement est nécessaire, le magasin a atteint un point de saturation de ventes" de conclure M. Lauzon.



propriétaire du magasin Gaston Lauzon. A l'arrière on retrouve le promoteur, Romain Brunet, le gérant du magasin, Jean-Louis Dorégo, le directeur de la banque Toronto-Dominion, Michel Arpin, le directeur général de la Ville d'Aylmer, Denis Hubert et le commissaire industriel, Denis Quinn.

DERNIÈRE UNITÉ

Faites-une offre!



MAISON A VISITER
Samedi et dimanche,
de 13h00 à 17h00
Lundi, au vendredi
sur rendez-vous
au
151 chemin
De la Mine
Gatineau

Possession
immédiate

Notre semi a été conçu avec beaucoup d'espace de rangement et sans perte d'espace.

- 1 254 p.c.
- 3 chambres à coucher
- 1 1/2 salles de bain
- Salon 13'x15'
- Cuisine et salle à manger 13'x17'
- Tourbé à l'avant
- Près d'un centre d'achat
- À côté du Parc municipal, du Lac Beauchamp (natation et ski de fond)
- École à proximité
- Transport en commun

INFORMATION:
663-7032 - 663-3678
643-4287



Construction
DU-BEAU

Maloney Est	
Boul. Lorrain	Acheter
de la mine	Libre
Autoroute 50	

La Relance
économique



Les Entreprises
Catro

SPÉCIAL - SPÉCIAL - SPÉCIAL - SPÉCIAL - SPÉCIAL

Spécial plan tout inclus

À partir de:

MAISONS JUMELÉES: 79,900⁰⁰⁰\$

UNIFAMILIALES: 99,900⁰⁰⁰\$

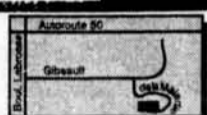
Incluant:

- Terrain et infrastructures
- Entrée pavée
- Tourbé avant, côté, arrière
- Patio arrière 10'x10'
- Finition coloniale
- Système de ventilation pour l'entre-toit
- Certification de localisation
- Services d'un courtier en prêts hypothécaires
- Évaluation
- Frais notariés

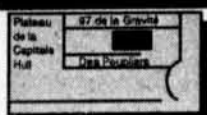


Le Catro I

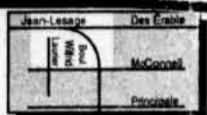
* Prix pour terrains à Gatineau
** Peut légèrement différer de l'illustration.



Terrasses
La Vérendrye
143 De Malartic
Gatineau
643-2453



Plateau de la
Capitale
97 De la
Gravité, Hull
778-7999



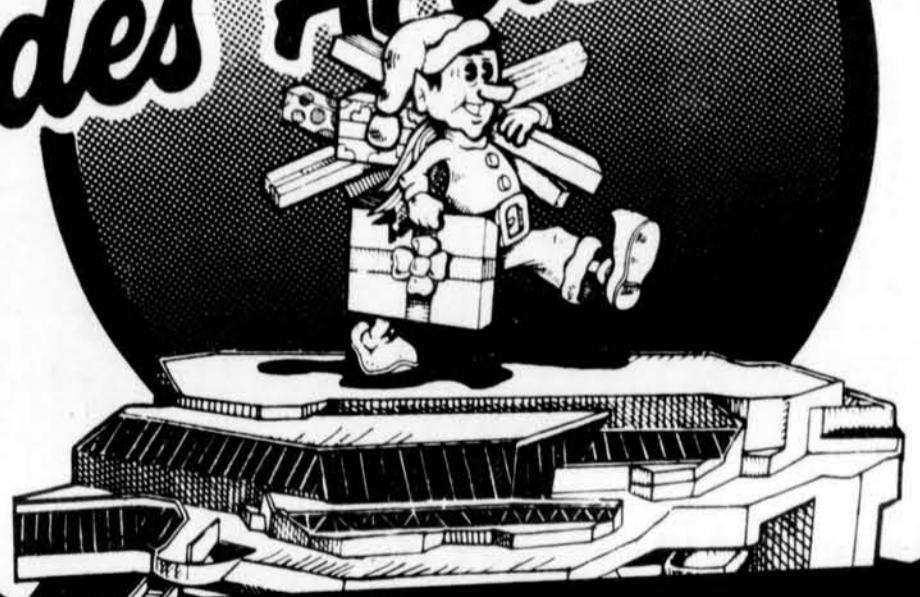
Manoirs Lavigne
Pour information:
97 De la Gravité,
Hull
778-7999

l'élégance du 10e salon annuel

Coût d'admission
pour les aînés
100\$ (avec carte)

CHOT 40

Salon
des Artisans



11-22 NOVEMBRE

OTTAWA
CONGRESS
CENTRE



CENTRE DES
CONGRÈS
D'OTTAWA

HEURES D'OUVERTURE:

mercredi, 11 novembre, de midi à 22 h
Autres jours, de 11 h à 22 h, sauf dimanche, lundi, mardi, de 11 h à 18 h

FRAIS D'ADMISSION (TPS INCLUSE):

Adultes 4 \$, Aînés (65 ans et plus) 3 \$, Adolescents (13 - 17 ans) 3 \$, laissez-passer (12 jours) 6,50 \$, enfants de moins de 13 ans, ENTRÉE GRATUITE.

FAILLITES

INVENTAIRE

Bungalows

Unifamiliales

Chalets

Bungalows avec logis

Terrains

Semi-détachés

Pour plus d'information, contactez:



Robert Morin

246-5687

CHABITAT

de la vraie construction
Le Chevalier



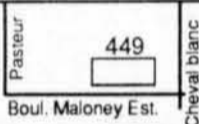
* Pas nécessairement tel qu'illustré
449 Cheval blanc

Aussi location avec option d'achat

95 900\$
terrain inclus, taxes incluses

Aussi la Cavalière à 97 900\$

Maison ouverte samedi et dimanche 13h à 16h30 ou sur rendez-vous 669-5047 986-1314



Nouveau
Pavé

Le Carrefour St-Louis
Masson
à partir de 79 900\$

Bureau des ventes: 123 Georges Masson

Le 14e Salon du livre de l'Outaouais

L'auteure Francine Ouellette à la présidence d'honneur

Nicole MAITRE

GATINEAU- Les organisateurs du Salon du livre de l'Outaouais ne se sont pas assis sur leurs lauriers: l'événement est en branle et s'annonce encore plus diversifié que l'an dernier.

Pour donner un avant-goût de cette 14e édition, la présidente du conseil d'administration, Gysèle Pelletier, a dévoilé le nom de l'auteure qui tiendra le rôle de présidente d'honneur. Les organisateurs ont choisi une auteure qui est "presque de la région". La nouvelle recrue, Francine Ouellette, réside au Lac-des-Iles, près de Mont-Laurier. Madame Ouellette s'est fait connaître pour ses oeuvres: "Au nom du père et du fils et son nouveau roman, "Les ailes du destin".

L'auteure avouait que sa présence au Salon lui permet de réaliser un de ses "fantasmes". Celui d'entrer en contact avec ses lecteurs. Elle raconte, à la blague, sa première séance de signatures: "A ma première séance, à Montréal, j'imaginai les gens en train de se bousculer pour me voir". Cette première expérience fut tout autrement puisque seuls des membres de sa famille s'y sont présentés.

Elle s'est dite heureuse de revenir au Salon de l'Outaouais car elle favorise les lecteurs de la région chez qui elle remarque une plus grande facilité à approcher les auteur(e)s. "Les gens ici

ne se sentent pas gênés ou intimidés par les écrivain(e)s", commente-t-elle, lors d'une conférence de presse mardi dernier, à l'hôtel de Ville de Gatineau.

Par ailleurs, le Salon a restructuré son aménagement de sorte que toutes les catégories littéraires se retrouveront dans deux salles, alors qu'auparavant la section jeunesse se trouvait isolée.

Le Salon entend accroître sa présence auprès

des lecteurs bien avant l'ouverture officielle du Salon du livre, qui se tiendra du 24 au 28 mars prochain. L'organisation a l'intention de faire connaître davantage les auteurs, sous de nouvelles facettes, parfois indiscrètes. On prévoit des rencontres littéraires, des "biens-lus", où une visite d'auteur sera organisée dans un restaurant de chacune des trois villes de l'Outaouais. On parle également de spectacles d'auteurs, compositeurs et interprètes et de soirées de poésie.

Toujours dans les nouveautés, les organisateurs sont en train de monter leur propre chorale et in-



NICOLE MAITRE, BONJOUR DIMANCHE

La présidente du conseil d'administration du 14e Salon du livre de l'Outaouais, Gysèle Pelletier en compagnie de la présidente d'honneur et auteure, Francine Ouellette.

vitent la population à s'y joindre pour participer au spectacle de clôture du Salon.

L'action communautaire

Une école accessible

HULL- Le département de la programmation communautaire de Télécâble Laurentien Inc. est un véritable tremplin pour les personnes désirant se diriger en télédiffusion et le domaine des communications.

Pour une cinquième année consécutive, plus de cinquante bénévoles venus de tous les milieux joignent leurs efforts pour rendre un produit de qualité. Cette année, plusieurs étudiants universitaires et collégiaux dans le domaine des communications et de la télédiffusion s'impliquent à l'Action communautaire et pour cause. Ils peuvent y trouver la pratique qu'ils se voient

minimiser au sein de leurs programmes d'études. Une visibilité intéressante leur est aussi offerte: pensons à l'animatrice d'Opération Kathleen qui termine bientôt un bac en communication (Kathlee Michaud) et au trio dynamique de Tours de Scène, Martin Vanasse, étudiant en radio-diffusion à la Cité collégiale, Patrick Fortin qui terminera un bac en communication et Dominique Allard qui débute un bac en théâtre. Des recrues de qualité qui vous donnent à chaque semaine le meilleur d'eux-mêmes. Télécâble Laurentien Inc. offre aussi de la formation en technique télévisuelle pour permet-



L'équipe de Tours de Scène: Martin Vanasse, Dominique Allard et Patrick Fortin.

3^e ANNIVERSAIRE

Gilles Roy, propriétaire de Comptoirs Illimités inc. désire remercier les nombreux clients qui lui ont fait confiance durant les trois dernières années.

Vous voulez donner une nouvelle apparence à votre cuisine, où votre salle de bain, venez nous visiter.

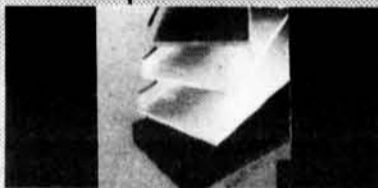
Nous avons plusieurs spéciaux en magasin pour le mois de novembre.

NOUVEAU

Portes thermoplastifiées



et comptoirs moulés



Service personnalisé et professionnel

Nous vous offrons

- Une large sélection de couleurs et nouveau style.
- Des prix compétitifs. • Un service personnalisé et professionnel.
- Une qualité de travail supérieure.

Comptoirs illimités inc.

595-5175
(fax.: 595-5143)

70A, Adrien Robert
Hull, Québec



ARTHUR L'ÉCUYER
561-3222
poste 191

1215 Notre-Dame
Je recherche terrain,
bungalow, ferme



115 Le Loutre
Un terrain



COURTAMAX
Courtier

Club Échange!

Venez constater la différence de nos services! Frais notariés payés*

À VENDRE OU À ÉCHANGER

Condo
Maison
Terrain
Commerce
Locatif
Ferme
Chalet

350 Cannes
Ouvert à plusieurs possibilités



L'expertise gagnante

* Certaines conditions s'appliquent

tre ensuite aux citoyens de s'impliquer bénévolement au sein de leur télévision communautaire.

Une attention particulière est aussi portée aux jeunes qui pensent vouloir se diriger dans ce domaine mais ne sont pas prêts à prendre cette décision par peur et manque d'information. Ils sont alors accueillis et bénéficient des conseils de professionnels dans le domaine. Ils sont ensuite invités à joindre l'équipe de bénévoles en place pour être en mesure d'éclaircir leur prise de décision. L'animation, c'est aussi un passe-temps via lequel vous pouvez utiliser votre savoir-faire comme Maurice Graffin qui anime Ciné-Synthèse depuis plus de cinq ans, dont le domaine d'expertise est le cinéma.

Les Rendez-vous de la nouvelle chanson

Une occasion unique pour les artistes comme pour le public

Nicole MAITRE

GATINEAU- La première édition des Rendez-vous de la nouvelle chanson, à la Maison de la culture de Gatineau, du 17 au 21 novembre, sera une belle opportunité pour les amateurs de pièces inédites comme pour plusieurs artistes locaux qui pourront se faire connaître dans leur propre région.

L'auteur compositeur et interprète, Denis Rainville, qui écrit les textes et la musique de ses chansons depuis 15 ans, trouve dans cet événement l'occasion de faire face à un public en tant qu'interprète pour la première fois dans la région. Il avoue d'emblée n'avoir jamais chanté ailleurs que dans son bain. Issu de Gatineau, il avoue également être craintif devant l'idée de chanter dans sa région natale. Il se produira le vendredi soir, 20 novembre, dans le cadre du concours 'Tout nouveau, tout show'. Il ne manque certes pas de sélection puisqu'il a près d'une centaine de compositions à son actif. "Dans les rues de ma ville", a connu un certain succès lors d'un concours à Télé-Métropole, interprété par Katherine Bassin. Bien que satisfait des interprétations antérieures, il a décidé de reprendre possession de sa musique depuis un an. Il décrit son style musical comme étant un mélange entre le western et la chanson française. Plus précisément c'est "un mélange entre Ry Cooder et George Brassens" Il traite de sujets sérieux tels que les problèmes de communication sur un ton "rigolo songé", pour reprendre son expression.

1991. La chanteuse voit cette occasion d'un bon oeil puisque ça lui permettra de tisser d'autres liens avec le milieu artistique local. Lors de sa présentation du vendredi 20 novembre, Mme Scott présentera un extrait de la pièce musicale "Jack", en l'honneur du peintre défunt, Jack Chambers. Elle incarnera le rôle de son épouse. La pièce devrait sortir en 1993 et la 'première' a de grosses chances d'avoir lieu à la Maison de la culture de Gatineau, selon Mme Scott. La chanteuse de musique populaire présentera une de ses trois nouvelles compositions où "les émotions entre les êtres" sont le noyau de ses créations.

Micheline Scott, de Hull, auteure, compositeur et interprète, a été reconnue maintes fois pour son talent. Entre autres, elle a remporté le 1er prix lors du Festival de la chanson de Granby, de même que lors du Festival de la chanson de l'Outaouais, en 1976. Elle a d'ailleurs reçu une invitation des Forces armées pour représenter le Canada en Allemagne, lors de la fête du Canada, en

1991. La chanteuse voit cette occasion d'un bon oeil puisque ça lui permettra de tisser d'autres liens avec le milieu artistique local. Lors de sa présentation du vendredi 20 novembre, Mme Scott présentera un extrait de la pièce musicale "Jack", en l'honneur du peintre défunt, Jack Chambers. Elle incarnera le rôle de son épouse. La pièce devrait sortir en 1993 et la 'première' a de grosses chances d'avoir lieu à la Maison de la culture de Gatineau, selon Mme Scott. La chanteuse de musique populaire présentera une de ses trois nouvelles compositions où "les émotions entre les êtres" sont le noyau de ses créations.



Denis Rainville

Gaby Déziel-Hupé a présenté un drame frappant

Jacques CÔTÉ

HULL- Gaby Déziel-Hupé s'est attaquée à un sujet osé, avec sa pièce en trois actes, "Si j'étais, ça ferait trop d'mal!", présentée de jeudi à samedi à la Maison du citoyen.

Le drame psychologique se conclut par un suicide, après l'assassinat de la victime perturbée, Zoé Cole-Brodeur (incarnée par Andrée-Anne Déziel-Hupé, la fille de l'auteur).

Un rôle certes difficile pour la comédienne de la troupe du Théâtre chrétien de la Relance, dans le cadre d'un psychodrame familial inspiré de faits vécus dans diverses régions du Québec.

Zoé, victime d'un viol à l'âge de 7 ans, se retrouve très perturbée à l'âge de 20 ans. Traumatisée par des viols à répétition arrangés par sa tante Fleurette qui vend ses services, Zoé garde son secret pour elle-même.

En proie à un déséquilibre mental, traitée au Centre Pierre-Janet, Zoé doit se plier de nombreuses années aux caprices de son oncle Armand, un violeur abusé dans sa jeunesse. Cet alcoolique finira par se pendre en prison. Non sans dévoiler

dans une lettre le régime de terreur qu'entretient son épouse Fleurette dans la famille.

Un drame dur, en trois actes, que l'auteur de St-Pierre-de-Wakefield destinait à un public averti pour le sensibiliser au domaine des possibles que les forces du mal peuvent exploiter à outrance. Mais la dramaturge a permis de dégager une morale à l'effet que les méchancetés ne paient pas; elles génèrent des retombées malsaines comme la mort et la violence.

Le journaliste "fo-fole" et dérangeant ainsi que l'inspecteur de police à la Sherlock Holmes, un peu étourdi comme l'inspecteur Cluzo, étaient deux personnages qui amenaient un peu de fantaisie pour ne pas trop heurter le spectateur.

Quant à Zoé, elle a trouvé la mort au moment où elle se préparait pour mariage heureux, enceinte après quatre avortements forcés. La déchéance d'une ancienne première de classe, virtuose de piano, hantée par l'inceste et perdue par moments (elle retombe en enfance par intermittences).



JACQUES CÔTÉ, BONJOUR DIMANCHE

La grand-mère, Marie-Josée Lajoie (Desnefiges Brodeur), console Zoé (Andrée-Anne Déziel-Hupé), sous le regard fourbe de la mégère "acrimonieuse" Fleurette Provost-Gendron (campée par Brigitte Gazzille).

Grand spécial d'ouverture de

Kansei

mazda

GATINEAU

Service d'entretien complet de véhicule Mazda

OFFRE SPÉCIALE

Inspection
en
12 points
incluant:
changement
d'huile, filtre
et main d'oeuvre

\$22.⁷⁰
(taxes en sus)
voiture Mazda seulement

La direction et les employés du service d'entretien complet vous invitent à venir les rencontrer:

Directeur au service:

Daniel Guénard

Aviser technique:

Mario Pichette

Techniciens:

Sylvain Goulet
Gilbert Philippe
Paulo Faucher
Daniel Malette

Directeur aux pièces:

Pierre Carrière

Commis aux pièces:

Raymond Gendron
Marcel Leduc



LA GARANTIE DE VOTRE SATISFACTION

Votre tout nouveau concessionnaire Mazda à Gatineau

Kansei

mazda GATINEAU

1255 boul.
de la Verendrye
Ouest Gatineau, Qc

Heures d'ouverture:
8h à 17h
lundi au vendredi
246-7000

St-Alexandre champion de la Classique étudiante

«Performance encourageante pour le provincial»

— Pierre Landry

Jacques CÔTÉ

GATINEAU- Même si l'entraîneur Pierre Landry composait avec sept recrues et deux vétérans, le Laser de St-Alexandre a arraché le titre juvénile de la Classique de volley-ball étudiant, à Montréal, le week-end dernier.

«Je suis étonné. Les gars m'ont surpris, ils ont bien travaillé. C'est de bon augure pour le Championnat provincial, à Sept-Îles en avril 1993», a commenté le dirigeant de la troupe juvénile.

Le Laser a enregistré 7 gains et 1 revers en phase préliminaire. Puis il a vaincu Marcellin Champagnat (Rive-Sud) en demi-finale, et le Mistral de Vaudreuil en finale.

Le gros test, St-Alexandre l'a subi contre le collège de la Rive-Sud. Il a remporté la manche initiale 15-5 et a cédé le set suivant au pointage de

7-15. Lors du 3e set, «en ping-pong», le Laser a comblé des déficits de 5-6 et 8-10, pour s'imposer par 15-13 à la limite de l'épuisement.

Mais ses joueurs, dont six d'âge cadet, réservaient un cadeau de luxe à Landry, en lui procurant un triomphe décisif de 15-10 et 15-9 sur Vaudreuil, dans la confrontation des champions.

Landry devait d'ailleurs lancer un bouquet de fleurs (simple image!) à un de ses vétérans: «Le centre Jonathan Cousineau a joué un grand rôle, il a agi comme leader par sa performance sur le terrain.»

Le seul autre vétérans parmi le lot de recrues de la troupe juvénile est l'attaquant Daniel Turcotte, sur qui Landry compte beaucoup également.

La Classique, une avant-première du championnat provincial, s'avère un grand rassemble-

ment où les régions envoient leurs délégations. La quinzaine de formations sur place représentaient une dizaine de régions.

«Habituellement, les positions à la Classique bougent peu au Championnat provincial. On monte ou on baisse d'un échelon, ou on conserve sa place. Je trouve notre situation des plus intéressantes, surtout que mes joueurs ont beaucoup à faire encore, en vue de la progression individuelle tant aux points de vue technique que tactique», a déclaré Landry.

Pierre Landry ne parle pas à tort et à travers: il entame sa 8e saison à la barre du Laser. Il a mené sa troupe juvénile interscolaire aux titres de la Classique et du Québec (scolaire), l'an passé.

Demoiselles sur la voie Lueur d'espoir du côté des demoiselles, en nom-

bre restreint à St-Alexandre. Le programme féminin s'est engagé sur la bonne voie: il suit un peu le tracé des troupes masculines.

Malgré la faible proportion de filles à ce collège privé, sa délégation cadette avait écarté de la Classique les Volants Bleus du Carrefour, aux qualifications du 25 octobre. Le Laser féminin a trouvé le moyen de se ranger parmi les six premières équipes, à Montréal, en se fixant à la 2e loge parmi les 5 écoles de sa section.

La victoire du Laser

sur la troupe du Carrefour a sûrement jeté une douche d'eau froide dans le dos du mentor des Volants Bleus, Alain Thibault. Le Carrefour ne s'était pas fait sortir depuis belle lurette des qualifications régionales.

Mathieu Bergeron, le pilote du Laser au féminin, a émis ce commentaire: «C'est très bon, finir parmi les 6 premières, vu le très petit bassin à St-Alexandre.»

Les Volants Bleus du Carrefour, classe juvénile, ont atteint les demi-finales, sans pouvoir les franchir toutefois.

Ski de fond avec Skinouk

HULL- La séance de pré-inscription aux activités du Club Skinouk, hiver 1993, aura lieu le samedi 21 novembre 1992, de 9 à 11 h, au Complexe sportif Mont-Bleu. Le Club Skinouk offre

maintenant une gamme complète de programme de ski de fond à la population de l'Outaouais métropolitain. Les programmes sont: Jacrabbitt, initiation pour les enfants de 6 à 11 ans; Espoirs, destiné aux jeunes gens de 9 à 17 ans avec deux volets: initiation à la compétition et compétition; Maîtres-fondeurs, pour les adultes de plus de 18 ans avec trois volets: initiation, perfectionnement et compétition. D'autres activités sociales et techniques gravitent autour de ces programmes.

Pour plus de renseignements sur les horaires, tarifs et contenus, communiquez avec J. Dumont, 770-0238, ou M. Bernir au 776-4967.

Loisirs Guadeloupe

Tournoi bénéfiques

HULL- Les Loisirs Guadeloupe organiseront un tournoi bénéfique de ballon volant au profit du Centre Mechtilde le 5 décembre 1992.

Le tournoi aura lieu à la polyvalente de l'Île de Hull. Il s'agira d'un tournoi mixte, au coût de 15 \$ par personne, incluant tournoi, souper et soirée dansante.

Les catégories seront: C (compétitif), C (récréatif) et participation. Pour s'inscrire, veuillez contacter Denis Roy (772-4559) ou Denis Rhéaume (777-1939).

Services Immobiliers R. SERRÉ & ASSOC. Courtier

Pour un service hors pair

ROBERT 663-4174 **BUREAU** 643-1600 **GASTON** 669-0600

ENTREPRISE DE RÉNOVATIONS P.L.

Rénovations générales Commercial - Résidentiel

- AGRANDISSEMENTS
- GARAGES
- ARMOIRES DE CUISINE
- SALLES DE BAIN
- SOUS-SOLS
- ESCALIERS
- RAMPES
- BOISERIES (FINITION)

Contactez-nous pour vos travaux d'assurance. Nous desservons la région de l'Outaouais Québécois et Ontarien.

Pierre Lechantre 10 Ans d'Expérience
(819) 986-3065

COMMENCEZ VOTRE TOURNÉE D'HIVER À LA CHAUFFURE!

44 99 Ch. **UNW 76008** **UNW 76009**

NOMA **39 99 Ch.**

22 99 Ch. **195-ACR** **PROVINCE**

NOMA **75 Ch.** **UNW 72037** **80W, 120V, 36"**

9 55 Ch. **UNW 72038** **50W, 120V, 36"**

12 99 Ea. **UNW 72039** **50W, 120V, 36"**

11 99 Ch.

Pièces d'auto UAP inc.

Lun. - jeu. 7h30-17h30
Vendredi 7h30-17h00
samedi 8h00-16h00

813 boul. Maloney E. Gatineau **663-5388**

Luc Matte Rés.: 281-7550 Gilles Zanth Rés.: 281-6610

Toitures L & L

Professionnels en rénovations

762-4741

VOTRE CONCESSIONNAIRE #1 DANS L'OUTAOUAIS

NORMANDIE JEEP EAGLE INC.

vous offre de

GRANDS SPÉCIAUX DE NOVEMBRE

Sur tous nos modèles 1992-1993

Un téléphone cellulaire portatif de candel GRATUIT avec tout achat de véhicule neuf durant la vente de novembre

EN PRIMEUR SUMMIT DL 1993

2 portes, 5 vitesses, dégivreur arrière, servo-frein, préparation radio.

à partir de **SEULEMENT 8995\$***

NORMANDIE JEEP EAGLE INC.

1261 Boul. St-Joseph, Hull 777-2611

N.B. Construit par la compagnie japonaise Mitsubishi pour Chrysler Canada. Inclue la fameuse garantie chrysler

* Rabais Chrysler inclus, taxes, transport, préparation et immatriculation en sus.

Germain Bisson et Nicole Poirier à Grenade

Deux athlètes de Masson au Mondial de karaté

JACQUES COTÉ

Deux karatékas explosifs de Karaté-CAMA, à Masson, se trouvent à la Grenade (Espagne). Ils y disputent des combats depuis hier, au Championnat mondial de la WUKO.

Un nombre record de 71 pays est attendu à cet événement, qui se poursuit jusqu'au 23 novembre. Germain Bisson, le sensei de Karaté-CAMA, fait partie de l'équipe canadienne composée de cinq hommes de karaté. Sa protégée, Nicole Poirier, appartient à la délégation féminine, qui regroupe trois adeptes des arts martiaux.

Les deux athlètes com-

battent seulement en équipe. Ils doivent leur qualification à leurs prestations, au Championnat canadien de karaté traditionnel (l'Association canadienne de karaté), à Charlottetown à la mi-octobre.

Germain y a mérité le titre individuel, sous les 170 kilos. Ceinture noire, 3e dan, Germain mène présentement, au classement national. Il est vir-

tuellement assuré de faire l'équipe canadienne l'an prochain.

Nicole Poirier (noire du 1er degré), pour sa part, était consacrée l'athlète

féminine du Championnat canadien. Elle y a ramené trois médailles d'or en combats. Elle a tout balayé: en équipe, individuel poids moyen, et individuel toutes catégories.

"Elle fera certainement partie de l'équipe nationale elle aussi, en 1993, à moins de blessure", prétend Germain Bisson.

Nicole revient du Championnat mondial ITKF (Fédération internationale de karaté traditionnel), où elle se classait 2e en combats, toutes catégories. Elle perdait en finale, à cette compétition se déroulant à Montréal, du 30 octo-

bre au 1er novembre. Une victoire l'aurait propulsée dans les combats individuels, au Mondial de la WUKO (l'Organisation mondiale de karaté).

Souignons que Stéphane Dubuc, de Karaté-

CAMA, l'a emporté dans les combats dans la classe junior, à Charlottetown, et que Lyne Laroche, du même club, finissait 3e chez les femmes, poids léger, toujours à l'étape nationale, à la mi-octobre.



JACQUES COTÉ, BONJOUR DIMANCHE

Lyne Laroche (1er dan) en compagnie de son entraîneur et ami de coeur, Germain Bisson (3e degré), de retour de Charlottetown.

Qualitech
construction

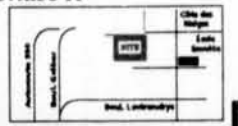
Gatineau
Ruisseau des Jardins

"Blitz économique"

spécial d'ouverture phase II

(sur place)

246-0550



La Capitale
MAÎTRE COURTIER INC.

PLAN GRATUIT EN VALEUR OPTIMALE

- Garantie de versements hypothécaires
- Garantie APEC
- Garantie de la publicité dans les journaux

Exigez-la

34,500.\$ Maison 4 c.c. sur 3.2 acres, partiellement rénovée, pommiers, garage et petite bâtisse. #5783
Alfred Scatland
42,000.\$ Joli bungalow sur 2.5 acres de terrain. Plusieurs rénovations. #5601
Alfred Scatland
45,500.\$ Aylmer condo 2 c.c., le moins cher! faites vite #5593
Eric Lépine
48,500.\$ Aylmer condo 2 c.c., près de tous les services #5745
André Mercier
49,000.\$ sur bord de l'eau, complètement meublé, très privé, site enchanteur #5755
Alfred Scatland
49,500.\$ Unifamiliale, 2 étages, très coquet, rénové, coin paisible, vue sur la rivière, secteur Beechgrove #5683
Pierre Paré
49,900.\$ Joli bungalow, 3 c.c., ameublement inclus, près de l'eau 1987 #5495
Alfred Scatland
59,500.\$ Gatineau condo 2 c.c., petit prix et bonne valeur, grand balcon près des Promenades #5520
Louis Grégoire
59,900.\$ Bryson, grand bungalow 2 + 2 c.c., au bord de l'eau, excellente condition #5717
Pierre Paré
59,900.\$ Belle maison 2 étages, 40 min. du centre-ville Hull/Ottawa #5521
Alfred Scatland
63,000.\$ Semi détaché 1987 dans un rond point #5583
Eric Lépine 778-1222
65,900.\$ Maison jardin, 3 c.c., 2 s. bain, gaz naturel, air pulsé avec garage #5651
Michel Henry
68,000.\$ Joli bungalow 30 min. d'Ottawa/Hull, eau et égout municipale #5530
Alfred Scatland
68,500.\$ Près du centre-ville Aylmer, très propre, 3 c.c., avec grande cour #5780
Michel Henry
68,900.\$ Maison rangée près du centre d'Aylmer, marqueterie au salon #5751
Michel Henry
69,900.\$ La Pêche bung., 3 c.c., const. 86, 1 acre, #5606
Hector Cloutier
69,900.\$ nég. Cantley, 4 c.c., 1 acre, éval. mun. à **83,900.\$** faite vite #5736
Michel Lafleur
71,800.\$ Gatineau semi-détaché près de l'hôpital, 3 c.c., cour clôturée avec deck et piscine #5737 **Jacqueline Bourque et Madeleine Désilets**
72,000.\$ Duplex ruisseau de la Brasserie, très propre, grand terrain, bons revenus #5720
André Mercier
72,900.\$ Nég. duplex près du centre-ville Aylmer, très bien loué #5632 **Lise Paquet**
74,000.\$ La Pêche grand bung. au bord de l'eau 1,376 p.c. # 5704
Hector Cloutier
74,900.\$ Luksville au bord de l'eau, chalet 4 saisons sur terrain 1 acre, vue superbe #5590
Pierre Paré

75,000.\$ 3 c.c., piscine, beau terrain clôturé, poêle à combustion lente, tout simplement imbattable! #5669
André Mercier
75,000.\$ Bung., 3 c.c., au bord du lac Halverson superbe vue #5756
Hector Cloutier
75,000.\$ Prix compétitif, semi-détaché près des magasins et des transport en commun #5776
Lise Paquet
76,500.\$ Décoration professionnelle semi 3 c.c., cour clôturée, piscine hors terre #5696
Lise Paquet
78,500.\$ Semi 1,400 p.c., nouvelle peinture r.d.c., tout rénové. un excellent achat #5664
André Mercier
79,900.\$ Hull duplex loué dans îles de Hull, garage #5707
Michel Lafleur
79,900.\$ Grand bungalow sur le bord d'une rivière, garage double #5535
Alfred Scatland
80,000.\$ Bord de l'eau bung. 4 saisons, 2 c.c., site superbe, faites vite! #5642
Michel Lafleur
81,500.\$ Arrêtez de chercher! 3 c.c., 2 s bain, const. 1989, pas de tps/tvq #5694
Eric Lépine
84,900.\$ Hull, semi, 2 étages, 3 c.c., foyer pas de voisins à l'avant prix pour vendre #5710
Michel Lafleur
86,000.\$ Const. 1986 plancher en bois, garage, 2 s. bain complète, cul de sac #5725
Marc Junior Lafleur
92,500.\$ Hull condo 3eme niveau, impeccable, foyer, solarium, boudoir #5715
Alain Dussault
93,900.\$ Hull, semi, 2 étages, 3 c.c., s-sol aménagé prix pour vendre, appelez pour plus d'informations #5690
Michel Lafleur
94,700.\$ Gatineau duplex garage revenu de 470.\$, #5722
Yvan Piché
94,900.\$ Belle maison 2 étages complètement rénové, matériels de qualités partout #5497
Alfred Scatland
97,500.\$ Touraine, 3 c.c., s-fam, toit refait, fenêtres changées, abri d'auto, piscine, #5782
Madeleine Désilets ou Jacqueline Bourque
98,900.\$ Aylmer, le charme du bois, la beauté. des plafonds cathédrale #5752
Alain Dussault
99,500.\$ Ange Gardien, split 1989, 4 c.c. et garage, terrain 1 acre, 5 km de Buckingham #5729
Louis Grégoire
99,900.\$ Aylmer prix sous l'évaluation mun., abri d'auto, 21/2 s bain, #5675
Alain Dussault

99,900.\$ Luksville propriété commerciale de 56,000 p.c., comprenant duplex, bien située pour développement futur #5533
Pierre Paré
105,900.\$ Prix réduit, urgent paliers, 4 c.c., 3 s bain, garage, 1429 p.c., Gatineau #5638
Eric Lépine
108,000.\$ Hull duplex rapportant 12,000\$/ans, garage double détaché #5668
Michel Lafleur
109,900.\$ Hull, 80 Nicolet, maison 5 c.c., salon, cuisine, piscine creusée #5778
Michel Lafleur
112,500.\$ Bung. Hull, 3 c.c., s-sol aménagé, grand terrain, maison libre immédiatement #5665
Michel Lafleur
114,900.\$ Bungalow impeccable 4 c.c., s-sol aménagé, garage double, const. récente, terrain 1 acre, beau développement #5718
Pierre Paré
114,900.\$ Nouvelle inscription, palier multiples ultra moderne, beaucoup d'extras, Gatineau #5759
Eric Lépine
119,000.\$ Belle maison sur terrain 9,000 p.c., garage, piscine, #5644
Alfred Scatland
119,900. Rêve du bricoleur, espace et paix pour la famille, grand bungalow sur 1 1/2 acres #5579
Pierre Paré
120,000.\$ Triplex Aylmer revenus bruts 16,200.\$, cour privée pour chaque logis #5719
André Mercier
122,500.\$ Aylmer 4 + 2 c.c., plafond cathédrale, porte française, foyer #5735
Alain Dussault
124,900.\$ Paliers multiples, 1,400 p.c., garage, foyer, terrain 6,500 p.c., clôturé, paysagé #5714
André Mercier
128,000.\$ Bord de l'eau à Papineauville, terrain 5 acres avec bung. garage & hydro base #5767
Jacqueline Bourque & Madeleine Désilets
129,900.\$ Ferme Limbour 2 étages, sans voisin à l'arrière #5708
Alain Dussault
129,900.\$ Hull bung., 4 c.c., s-sol avec poêle à combustion lente, cour privée, près de tout #5777 **Michel Lafleur**
134,900.\$ Aylmer split, 4 c.c., excellente condition, terrain 12,002 p.c., air climatisé, garage, s-sol fini #5788
Jacqueline Bourque & Madeleine Désilets
145,000.\$ Aylmer, spacieux 2 étages, 5 c.c., grande salle de jeux, garage, aqueduc mun., impeccable #5732
Lucille Gay
147,500.\$ Aylmer grand split moderne, salle fam. avec foyer, cuisine 21 X11, garage double #5733
Pierre Paré
149,000.\$ Joli maison sur 286 acres avec garage, partiellement boisé #5660
Alfred Scatland

149,500.\$ Superbe maison bâtie en 1992 vue sur la rivière, 3 c.c. #5677
Lise Paquet
149,900.\$ Hull logis qui rapporte 22,000.\$/ans, toit neuf, chauffe eau neuf, fenêtres neuves #5688
Michel Lafleur
169,500.\$ Gatineau split 2,100 p.c., sans voisin arrière, tout brique, foyer, bois franc, garage double #5791
Louis Grégoire
174,900.\$ Design contemporain de 2 étages avec mezzanine offre un style de vie unique, terrain boisé #5716
Pierre Paré
178,000.\$ Chalet 4 saisons tout meublé sur le lac barrière #5578
Jacqueline Pierre
179,000.\$ Bung. sur Rivermead avec 11/2 acre, 3 c.c., garage double, 1504 p.c., #5701
Michel Henry
179,900.\$ Superbe résidence de 4 c.c., possibilité de logis dans le s-sol #5723
Jacqueline Pierre
192,500.\$ Propriété unique, 4 c.c., 2 s bain, plancher érable, superbe terrain arbres, piscine creusée #5775
Jacqueline Bourque & Madeleine Désilets
199,900.\$ Maison luxueuse dans Hull 2,000 p.c., 5 c.c., garage #5728
Michel Lafleur
212,500.\$ Bung. 2,000 p.c. fini les escaliers! Plafond cathédrale, garage double, 1 acre #5494 **Louis Grégoire**
239,000.\$ Résidence de luxe dans Aylmer, 3 c.c., 2 étages, garage double, s-sol fini #5667
Michel Henry
320,000.\$ 4 logis plus commerce saisonnier, profitez de l'occasion
Lise Paquet
510,000.\$ Hull 63 Laval & 78 Hôtel de ville, revenu 50,000.\$/ans #5740 & 5741
Michel Lafleur
1,200,000.\$ Résidence de prestige, 6 c.c., plus de 4 acres paysagés #5692
Lise Paquet
Lac McGregor bord de l'eau, idéal pour 2 famille ou beaux-parents, 5 c.c., 4 s bain, terrain 1 acre #5795
Madeleine Désilets & Jacqueline Bourque
Parc Champlain, 4 c.c., 3 s. bain, plancher en chêne, s-sol fini, garage double. terrain 43,681 p.c. #5679
Jacqueline Bourque & Madeleine Désilets
Gatineau condo presque neuf situé près centre d'achat des Promenades en face d'un parc #5727 **Jacqueline Bourque & Madeleine Désilets**
A Aylmer (pontiac) Les taxes peu élevées, voir ce bung. dans la nature près de l'eau #5774
Ivan Piché
A Gatineau Bungalow à palier, air ouverte, const. récente, fonctionnelle et propre vous aimerez #5697
Ivan Piché
A Gatineau un condo avec des frais minimes de \$55/mois superbe #5527
Ivan Piché

AYLMER
684-6363

HULL
778-1222

DERNIÈRE CHANCE

LES CONSTRUCTIONS
ROLANSEN s'attaquent à la
RELANCE DE L'ÉCONOMIE

Profitez de l'offre de lancement du tout nouveau modèle

ÉCONOMIQUE

de semi-détaché aux Collines LaVérendrye

LaVérendrye 1200

76 900\$



Prix régulier : 91 345 \$

À ce prix-là
vous n'en
trouvez

AUCUN PAREIL !

Premier arrivé, premier servi !
Offre limitée au
15 NOVEMBRE 1992 !

Les Collines
LA VÉRENDRYE

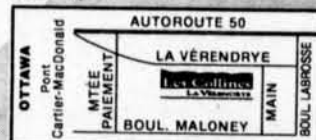
Heures de visite spéciales

Lundi au jeudi, de 16 h à 21 h

Vendredi, sur rendez-vous

Samedi et dimanche, de 11 h à 17 h

Tél: 669-1713



Réceptiendaire du Prix d'Excellence 1991.
catégorie "Entreprises de service" C.C.I.O.